

Primera Carta a Los Corintios **Vi'napø Carta Chøjcayaj Corinto** **Cumgu'yomda'mbø Apóstol San** **Pablo'is**

¹ Øjchøn Pablo. Øtzji'n ijtū ndø va'njajmocuy tøvø Sóstenes. Jesucristo'is tzamdzi'øjtzi va'co apostolesajø syunuse Diosis. ² Øtz nø'ø mi jajyañdyamu mija'tam va'njajmotyambapø'is Corinto cumgu'yom mi ndyu'mdambapø'is, Diosis mi ñe'nda'm, Cristo Jesusis mi ñø'ijtamupø. Diosis mi ñchamdzi'tamu va'cø mi ñe'ajtamø. Nø "jajyayajque'tu todo lo que chambapø'is ndø Comi Jesucristo'is ñøyi aunque jut ityajupø. Jesucristo ji'quis Cyomita'm, y también tø øtz ndø Comita'mditque't. ³ O'nømbyøjtzi ndø Janda Dios y ndø Comi Jesucristo va'cø mi ngyotzonðamø ñe' vyø'ajcupit, y va'cø mi yac ijtam contento.

Diosis tø tzi'tamba vøjpø tiyø Cristoji'n

⁴ Mumu jama nøjapyøtzi Dios yøscøtoya mitzcøtoyata'm, y øtz itpa contento porque mi ngyotzonðamba Diosis Cristo Jesusji'n. ⁵ Porque Cristoji'n mi nø'ijtam mumu ti vøjpø, va'cø mus mi ndza'manvac vøjø Diosis 'yote, y va'cø mi ngønøctøtyøtyamø mumu viyunbø tiyø. ⁶ Jetsetique't como jujche mi ñchajmatyandøju jujche oyse it Cristo, jujche oyse chame, jujche oyse chøqui, jetse mi ijtamba como je'is syunbase. ⁷ Por eso mumu lo que Diosis tø tzi'papø mi nø'ijtamu, y mi nchi'nbøtamba mientras mi

ⁿjo'ctambase ndø Comi Jesucristo hasta que quejpa. ⁸ Ji'quis manba mi ngyotzondamø va'cø mi ⁿvya'njajmotyamø mø'chøqui hasta que nu'cpa yajcuy; va'cø jana it mi ngoja ni ticøsi cuando manba'c mini ndø Comi Jesucristo. ⁹ Lo que Diosis chambase que manba tø tzi'i, tø tzi'pati, ji'n tø aṅgøma'cøyi. Diosis mi ⁿvyejañdyamba ndø tøvøse va'cø mi ñø'ijtam je'is 'yune'is ndø Comi Jesucristo'is.

Venepø'is eyati qui'psyajpa va'njajmocuy tøvø'omo

¹⁰ Ø mi va'njajmonguy tøvøta'm; mi ndzajmatyamba ndø Comi Jesucristo'is ñøycøsi, tumbø Diosis yote va'cø mi ndzamdø; va'cø jana ne' ne' mi ṅgui'psotyamø; tumbø tiyø va'cø mi ṅqui'pstamø; tumbø tiyø va'cø mi sundamø viyũsyē. ¹¹ Jetse mi ndzajmatya'mbøjtzi, ø mi ndøvøta'm, porque o'yø tzajmayaje Cloe'is tyøvø'is que mijtzi mi 'yonguiptamba mi ne'ṅgomda'm. ¹² Manba mi ndza'maṅvajcatyame: Mijta'm tumdumbøn eyata'm eyata'm mi ñchamdamba. Tum nømba: “Ø ṅgovi'najø Pablo”. Eyapø nømba: “Ø ṅgovi'najø Apolos”. Eyapø nømba: “Ø ṅgovi'najø Pedro”. Eyapø nømba: “Ø ṅgovi'najø Cristo”. ¹³ Pero uy ñømdam jetse, porque Cristo'is ja vyenbø eya qui'psocuy. Ja øjchøn Pablo yaj ca'tøj øjtzi cruzcøs mitzcøtoyata'm. Ja ø nøyiṅøs mi ñø'yøndyandøjø. ¹⁴ Nøjapyøjtzi Dios yøscøtøya porque mitzta'm ja mi nøyøndya'møjtzi ni jutipø mijtjomda'm. El único metzcuy o'yø ⁿnø'yøyi, tum ñøyipø'is Crispo; tum ñøyipø'is Gayo. ¹⁵ Por eso ni i ji'n mus ñømø o'ca nøyøyøjtzi ø nøyiṅøsi. ¹⁶ O'yø

"nø'yøyajque't Estefanasis fyamilia. Ji'nam jajme o'ca nø'yøyøjtzi eyapø. ¹⁷ Porque øtz ja cyø'vej Cristo'is va'cø nø'yø'yoya; mas que cø'vejøjtzi va'cø min ndza'mañvajcay 'yote vøjpø. Pero ji'nø ndza'mañvac nascøspø qui'psocuy. Porque o'ca øtz ndza'mañvacpana'n nascøspø qui'psocuy, sunitina'n ca' Cristo cruzcøsi.

Diosis yaj quejpa pyømi y qui'psocuy Cristoji'n

¹⁸ Va'cø ndø tza'mañvac que Cristo'is tø coca'u cruzcøsi, nø tyocoyajupø pøn nømyajpa que jovi tzametite. Pero øtz tø nø cotzoctamupø pøn, va'cø ndø cø'ma'nø'yø que Cristo'is tø coca'u, tø cotzcopa Diosis pyømiji'n. ¹⁹ Porque yøcse it jachø'yupø to-tocøsi que Dios nømba:

Øtz ma'nbø "yajay qui'psocu'yøyupø pø'nis qui'psocuy.

Ma'nbø ngot saya'omo añma'yopyapø pø'nis 'yañma'yocuy.

²⁰ Por eso qui'psocu'yøyupø ji'ndyet ni tiyø; sonepø libru'omo añmapyapø ji'ndyet ni tiyø; más muspapø'is cha'mañvac nascøspø añma'yocuy ji'ndyet ni tiyø. Porque nascøspø musocuy ji'n yac valetzøqui Diosis ni ticøtoya. ²¹ Porque vøjpø qui'psocuji'n Diosis cyoqui'psu que más vøjø va'cø jana ndø comus ñe'c Dios ndø ne'c ndø qui'psocuji'n tø nascøsta'mbø'is. Aunque nascøspø pø'nis cyomo'yajpa que Diosis 'yote jovi tzametite, pero Diosis cyoqui'psu que vøj va'cø tø cotzoctamø o'ca ndø va'njajmandyamba ñe' 'yote cuando tza'mañvajcatyøjpa.

²² Porque syuñajpa milagro'ajcuy Israel pø'nis, y cyøme'chajpa musocuy griego

cumgu'yomda'mbø'is. ²³ Pero tø øtztam ndø tza'mañvactamba Cristo oyupø ca'e cruzcøsi; y ji'n syuñaje jetsepø anma'yocuy Israel pø'nis, y cyomo'yajpa que jøvi tzametite griego cumgu'yomda'mbø'is. ²⁴ Pero Diosis pyømiji'n y qui'psocuji'n yospa Cristo vyejayajtøjupøcøtoya, sea Israel pøn, sea griego pøn. ²⁵ Porque lo que pø'nis cyomo'yajpapø que jovitzøqui Diosis ñe', jet masti møjaj'n musocuy que ji'n pø'nis ñe'. Y lo que pø'nis cyomo'yajpapø que mochipø tiyete Diosis ñe', jet máse pømi'øypø que ji'n pø'nis pyømise.

²⁶ Ø mi va'njajmonguy tøvøta'm; tzi'tam cuenta jujcheta'mbø mbyønda'misque'te mi "vyejandyamupø Diosis. Porque tumdi'am mi "ijtamu'is nascøspø qui'psocuy; tumdi'am "ijtamu'is nascøspø angui'mgy; tumdi'am myøja'nombø'is mi 'yuneta'm. ²⁷ Pero Diosis cyøpinyaj nascøspø ji'n myusoyajepø va'cø cha'ajcuy chi'yaj musoyajpapø. Y Diosis cyøpinyaj nascøspø ja itø'is pyømi va'cø cha'ajcuchi'yaj angui'myajpapø. ²⁸ Diosis cyøpinyaj nascøsta'mbø pøn lo que myenoschøcyajpapø pyøndøvø'is y lo que cyomo'yajpapø que ni ticøtoya ji'n yosyaje. Y hasta lo que ja ityajøpø tiyø cyøpinyaj Diosis va'cø yajø lo que ityajupø. ²⁹ Por eso ni jutipø pø'nis ji'n mus myøja'angetzøc vyin Diosis vyi'nandøjqui. ³⁰ Diosis mi yac ijtamu Cristo Jesusji'n y Diosis chamdzi' Cristo va'cø tø yaj qui'psocuyøyø ñe qui'psocuji'n, y vyø'omo va'cø tø yac put Diosis vi'nandøjqui; y va'cø tø yac masa'najø, va'cø tø jupyujtamø va'cø tø yac tzø'tyam libre. ³¹ Por eso como nømbase libru'omo: "U mañ mi møjaj'ngetzøc

mi vin; hay que va'cø mi møja'ngotzøc ndø Comi”.

Chamgøpucspana'n Pablo'is Cristo yaj ca'tøjupø cruzcøsi

2

¹ Jetcøtoya, ø mi ndøvøta'm, o'yø nu'c mitzcø'mda'm va'cø ndza'mañvajcay viyũnsyepø Diosis 'yote. Pero ja o mi ndza'mañvajcay myøja'nomda'mbø oteji'n, ni pø'nis myusocuji'n.

² Pero cuando oyu it mitzji'ndam, ngoqui'psøjtzi va'cø it como ni ti ji'n myusipø pønse; namas va'cø ndzam Jesucristo que jet ca'u cruzcøsi. ³ Motzipø sətøtpa na'tze'is oy it mitz ji'nda'm. ⁴ Cuando mi o'nøtya'møjtzi, y mi ndza'mañvajcatyam øjtzi vøjpø ote, ja o mi ndza'mañvajcatyamø myøja'nombo pø'nis myusocuji'n; sino Espiritu Santo'is isindzi pyømi jujche muspase chøcø. ⁵ Entonces mi va'ñajmondyamu porque mi isatyamu ti chøcpa Diosis ñe' myusocupit, ji'ndyet pø'nis qui'psocupit mi va'ñajmondyame.

Tø yaj cøñøctøtyøtyamba Espiritu'is jujche Dios

⁶ Pero qui'psocuji'n ndø tzajmatyamba cyønøctøtyøyajpapø pø'nis, pero ji'ndyet yøti ityajupø pø'nis qui'psocuyji'n, ni yøti angui'myajpapø'is ñe'ji'n, porque je'is 'yangui'mguy nøm cyøtyaju. ⁷ Pero ndø tza'mañvacpa Diosis qui'psocuy lo que ni i'is ji'n musipø vi'na, y ni i's ji'n myusay ñe'c qui'psocuji'n. Desde vi'na, antes que va'cø jyomec nasacopac, Diosis cyoqui'psu jujche va' tø yac ijtam vøjø. Pero ja yaj queja hasta como yøti lo que qui'psupø vi'na. ⁸ Ni jutpø

nascøspø angui'mba'is ja cyønøctøyyø lo que qui'psuse Diosis vi'na. O'cana'n cyønøctøyyajø, ja yaj ca'yajøna'n myøja'nombø ndø Comi cruzcøsi.

⁹ Pero libru'omo chamba:

Ni i's ja is vyitømjij'n,

ni i's ja myan cyojijij'n,

ni i's ja ñi'anajamø lo que 'yalistatzøjcupø Diosis para pøngøtoya lo que syuñajpapø'is ñe'cø.

¹⁰ Pero ñe' Yespirituji'n Diosis tø yac muspa lo que 'yalistatzøjcupø. Porque Espiritu'is cyøme'tzpa mumu tiyø, hasta más jojmo Diosis choco'yomo ijtuse jyajme.

¹¹ Ni jutznøm ji'n ndø musay ndø tøvø'is jyajme; solamente ndø ne' ndø muspa jujche nø ndø qui'psu. Jesetique't ni i's ji'n myusay Diosis jyajme, sino Diosis 'Yespiritu'is myusapya.

¹² Pero øjta'm ja ndø mbyøjcøchøndam nascøspø pø'nis myusocuy, sino ndø pøjcøchøndamu Espiritu Diosis cyø'vejupø. Diosis tø tzi'tamba 'Yespiritu va'cø tø yaj cønøctøyyøtyamø lo que tø tzi'tamba ñe' syu'nocupit. ¹³ Jetsepø tiyø ndø tzamdamba también. Pero ji'n ndø tzamdame pø'nis tø anmatyambase ñe' qui'psocuji'n, sino ndø tzamdamba Espiritu Santo'is tø tzi'pase qui'psocuy. Espirituji'n bø pøn ndø tza'mañvajcatyamba Espiritu'is seña.

¹⁴ Ja ñø'itøpø'is Espiritu Santo, ji'n pyøjcøcho'ñay Diosis 'Yespiritu'is 'yañma'yocuy. Cyomo'pya que suni tzametite, ji'n cyønøctøyyøyi. Porque ndø cønøctøyyøpya Diosis ñe' solamente o'ca Espiritu Santo'is tø tzi'pa qui'psocuy. ¹⁵ Espiritu Santoji'n bø pø'nis myuspa mumu tiyø o'ca vøjø o ji'n vyøjø, pero ja itø'is Espiritu Santo ji'n mus

chamø ñø'ijtu'is Espiritu Santo o'ca vøjpø o ji'n vyøjpø pøn. ¹⁶ Como jachø'yupøte: “Ja it jujche ndø musapya ndø Comi'is qui'psocuy. Ni jutznøm ji'n mus ndø tza'mañvajcatyam Dios ni tiyø, porque ñe'c myuspa aunque tiyø”. Pero tø øtzta'm Cristo'is qui'psocuy tø nø'ijtamu.

3

Yoscuy tøvø'is nø yosayaj Dios

¹ Ø mi ndøvøta'm, ja mus ni mdza'mañvajcatyamø como ndø tza'mañvajcatyambase cyøma'nøpyapø'is Espiritu Santo. Sino tiene quena'n va'cø mi ndza'mañvajcatyamø como que nascøspø musocuy ñø'ijtupø'is. Como tum che'pø une'is ji'n cyønøctøyyøy mumu tiyø, jetse mitz ji'n mi ngønøctøyyøtyame mumu Cristo'is 'yanma'yocuy. ² Como yavapø une ndø yac ucpa leche y ji'n mus ndø tzi' vi'jcuy, jetse mitz mi añmandyamu omba cønøctøyyøpø tiyø. Ja mus ni añmandyam más ji'n ndø cønøctøyyøyipø tiyø. Porque ji'na'n mi ngønøctøyyøtyame, y jetseti hasta yøti'cse'nomo ji'n mi ngønøctøyyøtyangue'te. ³ Porque hasta como yøti mi ngui'pstamba como nascøspø pø'nis qui'pspase. Como mi añsujnatyamba aunque ti mi ndøvø'is ñe', y mi ne'ngomo mi 'yonguiptamba y mi ñe'ndzøctamba, viyunse jetse nascøspø pønse mi ngui'pstamba y mi ndzøctamba. ⁴ Porque cuando tum nøm̃ba: “Ø ngovi'najø Pablø”, y eyapø nøm̃ba: “Ø ngovi'najø Apolos”, jetse mi ngui'pstamba como nascøspø pønse.

⁵ Øjchøn pablo øtz ji'n chøn ni tiyø, ni ji'ndyet ni tiyø Apolos. Namas nømdichø coyostangue'tupø.

Øtz mi ndza'maṇvajcatya'møjtzi como aṅgui'mdamuse ndø Comi'is tum dum pøn, y jetse mi va'njamdamu ndø Comi. ⁶ Como tøm̃bu ndø niptambase y tzø'pya nasacø'mø, jetse øtz mi mdzajmatyamu Diosis 'yote y mi ndzococyøsi mi yac tzø'tyamba. Y entonces como tum nipi ndø ṅgøtejcøpya nø'ji'n y pømipøjcaṇøpya; jetse Apolosis mi ncha'maṇvajca'n̄jayu Dios 'yote. Pero como Diosis yac tzocpa nipi, jetse Diosis mi yac pømipøjcaṇøtyamu mi va'njajmonguji'n. Así es que øtz o nimbi, Apolosis o ñø'øyi, pero Diosis yac tzoc nipi. ⁷ Entonces nijpapø'is ji'n mus chøjcay tyøm, ni cyojtapyapø'is nø' ji'n mus chøjcay tyøm, sino Diosis muspa chøjcay tyøm. Jetse øtz ji'n chøn̄ ni tiyø; ni Apolos ji'ndyet ni tiyø; sino Diosis mi ṅgyotzondamba va'cø mi va'njajmondyamø. ⁸ Como ñijpapø'is y cyotejcøyupø'is tumø'omo yosyajpa, jetse øjtzi y Apolosji'n̄ tumø'omo yosta'mbøjtzi, y tumdumbøn maṇba ndø pøctam ndø coyaja jujche ose tø yostame. ⁹ Tumø'omo øtz yosta'mbøjtzi Diosji'n̄. Y como tum nipi ndø toya'n̄øpya, jetse mi ndyoya'n̄øtyamba Diosis.

Como tum tøc ndø tzøcpase como ndø sunbase, jetse Diosis mi yac ijtamba como ñe'c syunbase. ¹⁰ Como tum vøjpø no'tzpapø no'tztzo'tzpa, jetse Diosis tzamdzi øtzi va'cø yoscho'tzø mijtjomda'm como ñe'c Diosis tzi'use qui'psocuy. Y yøti eyapø nø yosque'tu mijtjomda'm Diosis 'yoteji'n̄. Y como ño'tzpapø'is tiene que va'cø chøjcay cuenda ño'tze, jetse yospapø Diosis 'yoteji'n̄ tiene que va'cø chøjcay cuenda jujche nø cha'maṇvajcu. ¹¹ Jesucristo cojtøju como primero no'tzo'tzcusye y ni i'is ji'nam mus cyot eyapø no'tzo'tzcuy jøsi'cam.

Jesusi'n tø itpa si fuera como ndø tøc ndø tzøcpase.
¹² Cho'tzumø nø'tzecøsi, como si fuera muspa ndø tzøc ndø tøc oropø, platapø, suñita'mbø tza'pø, cupyø, so'cpø, apyø. ¹³ Tumdum bø'nis manba quej yosan juchepø chøcpa Cristoji'n. Minbapø jama'omo cuando manba tø cøme'tztøji jujche tø yosu, como si fuera juctyøjquis manba chøjquisi jutipø ponbø'pa. Tumdum pøn jen manba quej ndø yosan jujche tø yosu. ¹⁴ Entonces como si fuera vi'natambø'is ñøtzo'tzupø yosan manba ndø nøctzøjcanøyi. Y o'ca tø yospa vøjø y como si fuera ji'n pyonbø'i ndø "yosan, manba ndø mbøc ndø coyoja. ¹⁵ O'ca i'is yosan ponbø'pa, tocoyujcame yosan aunque ñe'c cotzocpa. Como tum pøn putpase juctyøjcomo, jetse manba cotzoque.

¹⁶ Hay que va'cø mi ndzi'tame cuenta que mitzta'm Diosis mi myasandøc, y mi ñøc'ijtøtyamba Diosis 'Yespiritu'is como si fuera masandøc nøc ijtøyuse. ¹⁷ Como Diosis tø myasandøcta'm, o'ca øtz ndø yacsutzøcpa ndø vin ndø tzøjcu ancø yatztizoco'yajcuy, jetse ndø yacsutzøjcapya Diosis myasandøc, y Diosis manba tø yac tocøye. Porque øtzta'm Diosis tø masandøcta'm, y masanbøte Diosis myasandøc.

¹⁸ Ni i u mi yac angøma'cøtyam mi "vin. O'ca ijtø miltzomda'm cyomo'pyapø'is vyin que más musopya nascøspø musocuji'n, mejor va'cø it como ni ti ji'n myusise; Diosis myusocuy va'cø pyøcø. ¹⁹ Porque yøn nacøspø pø'nis myusocuy Diosis cuentacøsi jovi'ajcutite. Ñømbase libru'omo: "Musopyapø yaj quecpa Diosis como trampa'omse mismo myusocuji'n". ²⁰ Itque'tuti jachø'yupø:

“Myuspa ndø Comi'is que comequectite musopy-apø'is qui'psocuy”. ²¹ Por eso øtz ji'n mus tø nømø que øtz mbøjcøchoñ más vøjpø pø'nis anqui'mguy y por eso øtz vøjpøti chøngue't: porque mumu tiyø mi ne'nda'm; porque Diosis mi nchi'upø, ji'ndyet pø'nis. ²² Que sea Pablo, que sea Apolos, que sea Pedro, que sea nasacopac, que sea quenguy, que sea ca'cuy, que sea ijnømbase yøti, que sea manbase ijnøm jøsi'cam, cøyin mijtze ne'nda'm. ²³ Y tø øjta'm Cristo'se tø ñe'ta'm, y Cristo Diosis seña.

4

Apostolesis yoscuy

¹ Por eso hay que va'cø mi ndø va'njamdamø como Cristo ^{nyosatyambapø'se.} Øtz anmandya'mbøjtzi lo que Diosis ja yac mustøjøpø vi'na pero yøti nø cha'manvactøju. ² Vinyunse coyospapø'is tiene que va'cø chøc yoscuy vøjø como cyomi'is 'yangui'muse. ³ Pero øjtzi ni usyi ji'nø nø maya'e aunque ti mi ndzamdamba mitzta'm, o ti chamyajpa eyapø pø'nis o'ca vø'aju ja vyø'aj ø ^{nyosan,} ni ø ne'c ji'n ø nømi o'ca vø'aj ja vyø'ajø ø ^{nyosan.} ⁴ Aunque ø ne'c ni'anjambøjtzi que o'yø ndzøc vøjø muspa'csye'nomo, pero ji'nø mus seguro o'ca ja it ø ngoja. Ndø Comi'is manba a'me. ⁵ Por eso u mi ñømdamu i'is yosan manba put vøjø antes que minba ndø Comi. Cuando minba ndø Comi, je'is manba yaj queje mumu nu'mdzøjcupø tiyø pi'tzø'omse chøjcupø, y manba tø yac mustame jujche oyuse ndø qui'pstame ndø tzoco'yomo. Jicse'cam manba tø vøcotzøc Diosis tumdum pøn jujche ose tø yose.

⁶ Jetse ø mi ndøvøta'm, mi ndzajmatya'mbøjtzi yøn anma'yocuy para mi "vingøtoyata'm. Muspa mi ndø isingøpøctam øjtzi y Apolos va'cø mi 'yanmañdyamø jana mi ndzøjcomø'damø ijtuse jachø'yupø; va'cø jana mi møjja'ngotzøctam mi "vin, va'cø jana man ñømdamø: "Øtz mbøjcøcho'nøjtzi más vøjpø pø'nis 'yanma'yocuy; eyapø'is ñe ji'n vyøjpø tiyø". ⁷ Hay que va'cø mi ndzi' cuenta que ni i'is ji'n mi "vyøngotzøqui aunque mi mbøjcøcho'nayū lo que mi ngomo'pya vøjpø pø'nis 'yanma'yocuy. Porque mitz ja mi nø'it ni ti vøjpø que ja mi nbøjcøchonapø. Y o'ca mi mbøjcøchonū, eyapø'is mi ñchi'u, y ji'n mus mi ndzøc mi "vin como que mi ne'c mi ndzøjcuse.

⁸ Mijta'm ngomo'tyamba que mi nø'ijtamū'am mumu tiyø, y mi ringu'ajtamū'am; pero ni ti ja mi nø'ijtamø. Mi ngomo'tyamba y que como møjja'n angui'mbase mi 'yangui'mdamba aunque øtz ja ityø ø angui'mguy. Pero ni ti angui'mguy ja mi nø'ijtamø. ¡Vøjpømna'nete o'ca viyūnsyena'n it mi angui'mguy! ¡Entonces muspana'n mi ndø nombratzøctamø va'cø angui'mdangue'tati!

⁹ Aunque øjtzi apostolesta'm chønø, parece como que øjtzi cojtamø Diosis como que yaj coja'ajtøju angui'mbacø'mø va'cø yaj ca'tandøjø. Parece como que tza'ajcu'yom tzø'tyamu va'cø a'mdam aunque i'is, tanto pø'nis y angelesis.

¹⁰ Aunque i'is como'tya'mbøjtzi que ni ticøtoya ji'nø yostamepø pønda'm chønø, porque øtz yosta'mbøjtzi Cristocøtoya. Pero mijtzi aunque i'is mi ngyomo'tyamba que mi mustamba viyūnse ndø Comi'is 'yanma'yocyuy. Como'tya'mbøjtzi øtz ja it ø mbømita'm, pero mitz mi

mbyømi'øtyamupøte. Mitz ngyøna'tzøtyandøjpapøte, øjtzi qui'tzcu'yajtandøjupø chønø. ¹¹ Hasta como yøti øjtzi osta'mbøjtzi y hasta yo'ctøtzta'mbøjtzi, jana tucu vijta'mbøjtzi, yacsutzøctandøjpøjtzi, søn vitmavijta'mbøjtzi. ¹² Yosta'mbøjtzi pømi ø ngø'ji'n. Cuando topa'o'nøtyandøjpøjtzi, Dios jajmunchøjcatya'mbøjtzi va'cø chi' gracia. Cuando qui'sayajpapø'is yacsutzøcta'mbøjtzi, ndonda'mbøjtzi. ¹³ Cuando cøsujtzøtyandøjpøjtzi, entonces andzondangue'tpøjtzi vøjø. Hasta como yøti como nascøspø putzise como'tyandøjpøjtzi. Pø'nis como'tya'mbøjtzi como patzpø'upø tise.

¹⁴ Aunque yø'cse mi 'njajyandya'mbøjtzi, ji'n sun mi yac tza'atyamø. Pero como ø mi uneseta'm mi angui'mda'mbøjtzi jujche va'cø mi ijtamø porque mi sunda'mbøjtzi. ¹⁵ Aunque ijtuna'n diez mil mi 'yanmandyambapø'is Cristo'is 'yanma'yocuy, ja it vøti mi janda; tumbøtite. Ndøvø mi ndø jandata'mbø, porque øtz mi ndza'manvajcatyam ndø Comi'is 'yote, y mi va'njamdamu. ¹⁶ Por eso øjtzi mi va'ngatya'mbøjtzi mi mbasencia'ajcutya'm va'cø mi yaj copujtamø como øtz ndzøcpase.

¹⁷ Por eso ngø'vejøjtzi Timoteo miltzomda'm. Timoteo su'nbøjtzi como ø unengüenta ndø Comi'is ñøycøsi. Timoteo'is chøcpa vøjø lo que angui'mdøjuse. Je'is manba mi nchamvøjøtzøjcatyam jujche øtz itpase Cristo Jesusji'n, y jujche øtz anma'yopyase aunque jut tu'myajpamø ø va'njajmonguy tyøvø. ¹⁸ Ijtu miltzomda'm myøja'ngotzøcyajpapø'is vyin. Je'is ji'nø va'njamyaje o'ca ma'nbo mi ndu'nistame. ¹⁹ Pero ji'nø man ya' más; ma'nbo

man mijtzomda'm o'ca syunba jetse ndø Comi'is. Entonces ma'nbø a'me a ver ti muspa chøcyaj ji'c pø'nis lo que musopyapøse chøcyajpa vyin, a ver o'ca suni tzametite nø chamyajupø. ²⁰ Porque Diosis 'yangui'mguy ji'ndyet suni tzame, sino je'is 'yangui'mguy pømi'øyupte. ²¹ Entonces cuando nu'cpøjtzi mitz ijtamumø, ¿ti mi sundamba? ¿Mi sundamba va'cø mi ngastigatzøctamø como si fuera nacsparse, o si no va'cø mi o'nøndyamø su'nocuji'n y pasenciapø tzocoji'n?

5

It ñø'ijupø'is eya yomo

¹ Tzamdøjpa que it mijtzomda'm nø'ijupø'is eya yomo; que tum pø'nis ñø'ijtu jyata'is yomo. Pero ni ji'n vya'njamyajepø'is Dios ji'n chøcyaj jetsepø yatztizoco'yajcuy. ² ¡Y mitz mi ⁿvøngotzøctamba mi ⁿvin! ¡Más vøj va'cø mi myaya'ndamø y va'cø mi nømbujtam mijtzomda'm chøcpapø'is jetse! ³ Viyunsye øtz emøc ijtøjtzi, pero como mitzomda'mdi ijtuse anjajmba. Øtz muspøjtzi ti vøjø va'cø mi nøndzøctam jic pøn. Ngui'pspøjtzi como mijtzomda'mdi ijtuse. ⁴ Tu'mdamø ndø Comi Jesucristo'is ñøycøsi y mitz tø nø'ijtatyam ø ngui'psocuy. Y jendi manba itque't mitzji'n ndø Comi Jesucristo'is pyømi. ⁵ Entonces tzi'ocu'yajtam Satanascøsi jetse chøcpapø'is, va'c yaj syis; pero espiritu va'cø cyotzoca cuando minba ndø Comi Jesús.

⁶ Ji'n vyøjø va'cø mi vøngotzøctam mi ⁿvin. Mi mustamba que como harina ma'tze'omo ndø cotpa usy yac poñonbapø'is pan y poñonba vøti

harina ma'tze, jetseti cuando tumbø'is chøcpa yatztizoco'yajcuy, jetse yatztizoco'yajyajpa mumu pøn. ⁷ Por eso hay que va'cø mi yac tzu'ndam jetsepø yatztizoco'yajcuy chøcpapø'is va'cø mi ijtam cøvajcøyupø, como harina ma'tze ja itø ti'is yac poñonba. Como pascua sø'ñomo cø'støjpa pan ja pyononapya, jetse mi ijtamba como ja itøse mi yandztizoco'yajcutya'm. Porque como yaj ca'yajpa borrego pascua søngøtoya, jetse Cristo yaj ca'tøju tø øtzcøtoyata'm. ⁸ Por eso como cuando tzøctøjpa pascua søn cø'støjpa pan ja itø'is ni tiyø va'cø yac poñonø; jetse hay que va'cø jana ndø nø'it ni ti yatztizoco'yajcuy ndø tzoco'yomo; porque yatztizoco'yajcuy es como pecapø yac poñonbapø'is pan lo que ji'n cyø'støji pascua sø'ñomo. Hay que va'cø ndø tzøctam viyunbø tiyø ndø tumø tzocoy.

⁹ Eyapø carta'omo oyu mi "jajyandyame va' jana mi amigo'ajø pøn ñø'ijtu'is eya yomo. ¹⁰ Pero o'ca pøn ji'n ñømi que vya'njamba Cristo, aunque pø'nis ñø'ijtu eya yomo, o 'yañsunba aunque ti va'cø ñø'itø, o nu'mba, o vya'njamba'is comi chøqui; muspa ndø nøvejvejneyø. Porque aunque ji'n sun ndø istø'a jetsepø pøn, pero mientras que nascøs tø ijtamu, siempre ndø ispa. ¹¹ Pero su'nbø nømø que va'cø jana mi nøvejvejney pøn o'ca nømba que: "Øtz va'njajmopyapø chønø", y ñø'ijtu eya yomo, o 'yañsunba aunque tiyø, o vya'njamba comi chøqui, o tyopa'o'nøyajpa tyøvø, o no'tpa, o nu'mba; va'cø jana mi nøvejvejneyø, ni va'cø jana mi nøngu'tø jetsepø pøn. ¹² Porque çti'ajcuy øtz manba "yaj coja'aj øjtzi o'ca ji'ndyet ø va'njamocuy tøvø? Pero o'ca mi va'njamocuy

tøvø'is chøcpa yatztizoco'yajcuy, tiene que va'cø mi ñyaj coja'ajtamø. ¹³ Lo que ji'ndyet va'ñajmocuy tøvø, manba yaj coja'ajyaj Diosis. Pero miltzomda'm ijtupø yatztizoco'yajcuy chøcpapø'is, hay que va'cø mi nømbujtamø.

6

U mi na nø ngøva'cøtyandøjø

¹ Cuando aunque jutipø mi ne'ngomda'm sunba mi na ngøva'cøtyandøjø, ji'n vyøj va'cø ngyøva'cøy mi vya'ñajmocuy tøvø ji'n vya'ñajmoyajepø atcanicøsi. ¿Ti'ajcuy ji'n mi ne'c mi vøjøndzøctam va'ngocutya'm mi va'ñjamocuy tøvøji'n? ² ¿Ti'ajcuy ji'n mi ndzi'tam cuenta que va'ñajmoyajpapø'is manba cyøme'chaj cyojaji'n nascøsta'mbø? Y o'ca manba mi ngøme'chaje nascøsta'mbø, ¿ti'ajcuy ji'n mus mi vøjøndzøctam mi ne'ngomda'm usyta'mbøtite va'cocuy? ³ Hay que va'cø mi mustamø que tø øtz manba hasta angelesta'm ndø cøme'tztame; entonces más muspa ndø vøjøndzøctam va'cocuy nascøspø.

⁴ O'ca it mi va'ngocuy nascøspø; ¿Ti'ajcuy mi na ngøva'cøtyandøjpa ji'n vya'ñajmoyepø atcanicøsi? Mastina'n vøjø va'cø mi yac vøjøndzøc va'ñjamocuy tøvø aunquena'n ji'n más musoyepø.

⁵ Nø'ø ñjay yøcse va'cø mi ncha'ajtamø. ¿Será que ja it ni tum pøn miltzomda'm ijtui's qui'psocuy va'cø vyøjøtzøc va'ñajmocuy tøvø'is vya'cocuy?

⁶ Porque ji'n vyøjø va'cø mi ngøva'cøy mi va'ñjamocuy tøvø ji'n vya'ñajmoyepø atcanicøsi.

⁷ Como mi na ngyøva'cøtyandøjju, entonces mi syaṇ docotyamu'am, porque mismo

mi va'njajmonguy tøvø'omda'm mi na yacsutzøctandøju. ¿Ticøtoya ji'n mi yac tzø'tyam jetse cuando mi "yacsutzøctandøjpa? ¿Ti'ajcuy ji'n mi yac tzø'tyam jetse cuando mi ñu'mandyandøjpa aunque tiyø? ⁸ Pero mijta'm ji'n mi jyendze. Mi na yacsutzøctandøjpa y mi na 'yangøma'cøtyandøjpa va'cø mi na ngønu'mdandøjø mismo mi va'njamonguy tøvøji'n.

⁹ Viyunse mi mustamba que yatzitzocotya'mbø pøn ji'n ma chi'yajtøj ni tiyø Diosis cuenta'ñomo. U mi yac angøma'cøtyøj mi vin. Diosis ji'n ma pyojcøchonyaj yatzita'mbø. Por ejemplo ni møtzi ñø'jtu'is yomo, ni comi chøqui vya'njamyajpapø'is, ni cyøtzøjcø'oyajpapø'is tyøvø yomocøsi, ni møtzi ityajpapø pyøndøvøji'n, ¹⁰ ni nu'myajpapø, ni 'yansuñajpapø'is aunque tiyø, ni no'tpapø, ni tyopa'o'nøpapø'is tyøvø, ni cyøpøcpa'is tyøvø; ni jutipø pøn jetseta'mbø ji'n ma tøjcøy Diosis cuenta'ñomo. ¹¹ Y vene mijta'm jyendzeta'mbøna'ñete. Pero yøti mi ngyøvajcøtyandøju'am mi ngojaji'nda'm, y Diosisame mi ñe'nda'm, y mi "vyø'ajtamu'am Diosji'n ndø Comi Jesucristo'is ñøycøsi, y ndø Comi Diosis 'Yespirituji'n.

Ndø conñaji'n hay que va'co ndø tzøc mumu tiyø Dioscøtoya

¹² Viyunete tzamdøjpase que muspa ndø tzøc ndø sunbase; pero ji'n mumu vyøjø va'cø ndø tzøcø. Viyunete muspa ndø tzøc ndø sunbase, pero ni jujche øtz ni i'is ji'n yac tzøc ji'n vyøjpø.

¹³ Cuando tø ospa, ndø sunba cu'tcuy va'cø tø cu'tø; cuando tø cu'tpa, taspa ndø tzec. Pero

cu'tcuy yajpa Diosis y ndø tzec Diosis yajque'tpa. Pero ndø Comi'is chøc ndø conña, pero ji'ndet va'cø møtzi nø'it eya yomo, sino ndø Comi'is chøc ndø conña vyingøtoya, y ndø Comi'is cuendatzøcpa ndø conña. ¹⁴ Diosis yac visa ndø Comi, y jetseti øtz manba tø yac visa'tangue'te ñe myusocuji'n.

¹⁵ Tzi'tam cuenta que mi ngonñata'm ndø Comi'is seña. Por eso o'ca Cristo'is tø ne'ta'm ¿será que vøj va'cø ndø nø'it møtzi yomo? Ni jujche ji'n mus ndø tzøc jetse. ¹⁶ Ji'n o'ca jana mi mustame que cyø'opyapø'is møtzi yomo tumøtzøcpa vyin jetji'n. Porque it jachø'yupø que pøn y yomo tumbø conñase chøcyajpa. ¹⁷ Pero va'cø ndø tumøtzøcø ndø vin ndø Comiji'n, tumbø espiritu ndø nø'itpa ñe'c ndø Comiji'n.

¹⁸ Por eso tzactam eya yomo nø'itcuy. Porque aunque tiyø coja ndø tzøcpa ji'n ndø yac tzu'n ndø conña va'cø jana it tyumø'omo ndø Comiji'n. Pero va'cø ndø nø'it eya yomo ndø conña tumø'om itpa jetji'n. Y entonces ji'n mus it ndø conña tumø'om ndø Comiji'n. ¹⁹ Mi mustambati que Masanbø Espiritu Santo lo que Diosis mi nchi'papø je'is ñøc'ijtøjapya ndø conña como ñe' myasandøcse y ji'n mus ndø angui'm ndø tumgø'y ndø vin, porque ndø Comi'is tø ñe'ta'm. ²⁰ Porque je'is tø jutyam vøticøsi. Por eso tzøctam vøjø mi ngonñaji'n y mi espirituji'n va'cø vyøjcøtzøctøj Dios, porque mi ngonña y mi espiritu parejo Diosis ñe.

7

Pablo'is 'yangui'mba co'tøcta'm

¹ Yøti mi andzon̄da'mbøjtzi lo que ti mi ndø jaiyandyamu. Viyunete vøj va'cø jana pi'quis yomo pø'nis. ² Pero como it vøti pøn ñø'ijtupø'is eya yomo, más vøj va'cø ñø'it ñe' yomo tumdum pø'nis. Y yomo'is va'cø tumbø jayati ñø'itø. ³ Hay que pø'nis va'cø chøc yomocøtoya como Diosis syunbase. Y yomo'is va'cø chøc jyayacøtoya como Diosis syunbase. ⁴ Yomo'is cyon̄ña ji'ndyet ñe', sino jyaya'ise ñe. Y jetsetique't jyaya'is cyon̄ña ji'ndyet ñe', sino yomo'ise ñe. ⁵ Por eso pøn y yomo va'ca jana ityaj ne'ne' emøc, unico o'ca parejo vyø'møyajpa va'cø jana ityaj tyumø'omo usyañ ora para 'yo'nøyajpa'csye'nom Dios. Jøsi'cam hay que va'cø ityajque't tyumø'omo. Porque va'cø jana mi ijtam tyumø'omo mi yomoji'n, de repente mi ñgui'pspa va'cø mi ndzøc yatztizoco'yajcuy; y ji'na mus aṅgui'maṅgøtøjcøyø mi 'vin va'cø jana mi ndzøc yatztizoco'yajcuy. Y satanasis mi 'nyaj co-japa'tpa.

⁶ Jetse mi ndzajmatyamba como que ijtuti licencia va' mi ndzøcø, pero ji'ndyet pyena va'cø mi ndzøcø. ⁷ Øtz su'nbøjtzi va'cø ityajøna'ñ mumu pøn jujche øtz ijtuse. Pero hay que va'cø it tumdum pøn jujche cyotzon̄ba Diosis va'cø itø; eyapø va'cø it co'tojcayupø, y eyapø va'cø it jana cyo'tojcayøpø.

⁸ Por eso nøjambyøjtzi ja cyo'tøjcajøpø y yaṅbac que vøj va'cø ityaj jetse ja cyo'tøjcajøpø jujche øtz ijtuse. ⁹ Pero o'ca ji'n mus mi aṅgui'maṅgøtøjcøy mi 'vin, hay que va'cø mi ṅyo'tøjcajø. Más vøj va'cø tø co'tøjcajø que va'cø jana ndø aṅsun eya yomo.

¹⁰ Aṅgui'myajpa øjtzi co'tøcta'm, pero ji'ndyet ø ne aṅgui'mgupit, sino ndø Comi'is ñe'; que uy

chac jyaya yomo'is. ¹¹ Y o'ca chacpa, va'cø jana co'tøjcaj eyapø pøñji'n, pero muspa vitu'que't ñe' jyayacø'mø. Jetseti pø'nis ji'n mus myacpø' yomo.

¹² Pero eyata'mbø pøn "nøjayajpøjtzi, pero ji' ndyet ndø Comi'is 'yangui'mgupit. O'ca va'njajmopyapø pø'nis ñø'it yomo que ji'n vya'njajmoye, o'ca yomo'is syunba it jyayaji'n, entonces jyaya'is ji'n mus myacpø'i. ¹³ Y

o'ca va'njajmopyapø yomo'is ñø'it jyaya ji'n vya'njajmoyepø, y pø'nis vyø'møpya va'cø it yomoji'n, entonces yomo'is ji'n mus chacø. ¹⁴ Ji'n vya'njajmoyepø pøn o'ca itpa va'njajmopyapø yomoji'n, Diosis ispa pøn yomoji'n si fuera como tumbø pønse. Y ji'n vya'njajmoyepø masanbøte porque va'njajmopapøji'n ijtü. Por eso Diosis ispa ji'n vya'njajmoyepø yomo o'ca itpa va'njajmopyapø pøñji'n, igualti jetse masa'najque'tpa, y jetseti mi unenda'm masa'najyajque'tpa. O'ca ji'na'n masa'najyaje cuando tum va'njamopya y tum ji'n vya'njamoye, entonces mi unendam ji'na'n myasa'najyajque'te.

¹⁵ O'ca ji'n va'njajmoyepø pø'nis syunba chac yomo y yomo va'njajmopya, muspapø chacø, yomo tzø'pa libre, y o'ca ji'n va'njajmoyepø yomo'is syunba chac jyaya y jyaya va'njajmopya, muspapø chajque'ta, libre tzø'pya pøn, porque Diosis tø vejatyamu va'cø tø ijtam vøj, jana tø quiptamø. ¹⁶ Mijtzi ngyo'tøc yomote, mitz ji'n mi musi o'ca manba mi yac va'njajmoy ni "jaya. Y mijtzi nchambøn, ji'n mi musi o'ca manba mi yac va'njajmoy mi "yomo. ¹⁷ Yac it tumdum pøn Diosis chamdzi'use; como ijtuse cuando Diosis vyejayu va'cø vya'njajmø. Jetse angui'myajpøjtzi mumu

va'njajmocuy tyøvø tu'myajpamø. ¹⁸ O'ca Diosis vyejapya pøn seña'øypø Israel pø'nis syeñaji'n, entonces jetse va'cø chø'y seña'øypø. Y o'ca Diosis vyejapya pøn ja syeña'øypø, entonces va'cø jyana sena'øy "vin. ¹⁹ O'ca tø seña'øypø, o'ca ja tø seña'øypø, ji'ndyet ni tiyø; que tal ndø yaj copujtapy Diosis 'yangui'guy. ²⁰ Tumdum pøn jujche ijtuse cuando vyejayu'c Diosis va'cø vya'njajmø, jetse yac tzø'y. ²¹ O'ca tzøsi'ajcu'yomo mi ijtuna'n nascøspø comicøsi cuando mi "vyejay Diosis, u mi mbøc maya'cuy. Pero o'ca muspa mi mba't libre'ajcuy va'cø jana mi nchøsi'aj nascøspø comicøsi, vøj jetse va'cø mi nchø'y libre. ²² Porque supongamos pøn yospapø obligado nascøspø cyomicøsi; y entonces ndø Comi'is vyejayu va'cø cyotzoc ndø Comicø'mø; je pøn itpa como librepø pønse aunque yospatøc obligado nascøspø cyomicøsi. Pero librepø pøn ndø Comi'is vyejayupø, ndø Comicøsi obligado va'cø yosa. ²³ Mijta'm coyojacø mi juñdyam ndø Comi'is. Por eso o'ca pø'nis ji'n sun mi yac yosay Dios, u mi ngøma'nøy je pøn. ²⁴ Así es que ø mi va'njajmonguy tøvøta'm; mi ijtamuse ose mi vyejandyandøji, jetse tzø'tyam Diosji'n.

²⁵ Yøti ndzajmayajpøjtzi ja co'tøjcajayapø: ja ñø'it øjtzi angui'mocuy ndø Comi'is chamuse; pero como ndø Comi'is toya'nøyøjtzi, por eso muspa mi ndø va'njamdamø cuando mi ndzajmatyamba ju-jche øtz ngui'pspase. ²⁶ Pues øtz ngui'pspøjtzi que mas vøj yøtipø tiempo'omo va'cø tø tzø'y jujche tø ijtuse, porque de repente manba ndø is toya. ²⁷ O'ca it mi "yomo, u mi ngui'psu va'cø mi ndzacø; o'ca ja it mi "yomo, u mi me'ndzu. ²⁸ Pero o'ca mi

ngyo'tøjcajpa, ji'n mi ngyojapa'te. O'ca papiñomo co'tøjcajpa, ji'n cyojapa'te. Pero yø'c nascøsta'mbø'is co'tøjcajyajupø'is, más isyajpa toya; por eso jetse mi ndzajmatyamba va'cø jyana ngyo'tøjcajtamø va'cø jana más mi istam toya.

²⁹ Ø mi va'njajmonguy tøvø, øtz nø sun mi ndzajmatyamø que ja ityam más vøti jama. Ityajupø'is yomo hay que va'cø itø como ja itøsenan yomo.

³⁰ Toya'isyajpapø'is hay que va'cø itø como ji'n toya'isyajesena'n; y alegreta'mbø'is va'cø ityajø como ji'n ityajesenan alegre. Ju'yoyajpapø'is hay que va'cø ityajø como que ja ñø'ityajøsenan ni tiyø.

³¹ Yac yosyajpapø'is nascøspø tiyø hay que va'cø ityajø como que ja yac yosyajøsenan. Porque ijtuse nascøsi mumu tiyø nømøme yajyajupø.

³² Entonces sunbø va'cø mi ijtam ja yomo'øypø va'cø jana mi ni'anjajmø ti manba mi ndzøqui. Ja itø'is yomo qui'pspa jujche muspa chøc ndø Comi'is yoscuy, porque sunba chøcø lo que syunbase ndø Comi'is. ³³ Pero co'tøjquis chi'pa cuenta nascøsta'mbø yoscuy, va'cø chøcø lo que yomo'is syunbase. ³⁴ También tum yomo ijtø'is jyaya ji'n qui'ps jujche qui'pspase yomo'is ja itø'is jyaya o papiñomo'is qui'pspase. Porque tum yomo ja itø'is jyaya qui'pspa ndø Comi'is yoscuy va'cø chøjcayø. Porque jetsepø yomo'is syunba va'co ñe'ajø ndø Comi's cyønnaji'n y 'espirituji'n. Mientras tum yomo'is ijtø'is jyaya qui'pspa nascøsta'mbø yoscuy, porque sunba chøcø lo que jyaya'is syunbase.

³⁵ Nø'mø ndzam yø'cse va'cø mi ngotzondamø, ji'nchø va'cø mi ya'inductamø. Sunba mi ngotzondamø va'cø mi ijtam jujche syunbase

ndø Comi'is, va'cø mi 'nyostam ndø Comicøtoya mi ndumø tzocoy.

³⁶ Pero o'ca aunque i'is qui'pspa que más vøjø va'cø yaj co'tøjcaj pyapiñomo, porque ijtum 'yame, tzamyomo'am, y qui'pspa que más vøj jetse; entonces hay que va'cø chøcø lo que qui'pspa que más vøjø va'cø chøcø. Muspa yaj co'tøjcaj, ji'n cyojapa'te. ³⁷ Pero eyapø aunque ji'ndyet pye-natzøctøjupø qui'pspa que ji'n ma yaj co'tøjcaj pyapiñomo, y ñe' anqui'mba ti ma chøqui; y qui'psu'am ti manba chøqui, entonces vøjø va'cø jana yaj co'tøjcaj pyapiñomo. ³⁸ Y yaj co'tøjcaj papø'is chøcpa vøjø. Pero ji'n yaj co'tøjcaj epø'is más vøj chøcpa.

³⁹ It angui'mguy co'tøjcajupø yomo va'cø it jyayaji'n cyeñajpacse'ñomo. Pero o'ca ca'u'cam jyaya, muspa co'tøjcaj eyapø pønji'n, o'ca syunba co'tøjcaj, pero na's va'ñajmopyapø pønji'ndique't. ⁴⁰ Pero øtz nø'mbøjtzi que más contento itpa yanbac yomo va'cø jetse tzø'y, va'cø jana co'tøjcaj. Y øtz muspøjtzi que ñø'ijtacye't øjtzi Diosis 'Yespiritu.

8

Ji'n vyøj va'cø ndø cot cutcuy comi chøqui'is vi'nandøjqui

¹ Yøti ma'nbø ndzame a ver o'ca muspa ndø vi'ngø sis comi chøqui'is ñøycøsi yaj ca'tøjupø. Viyunse ndø cøyin mustamba lo que muspapø ndø vi'ngø. Pero cuando tø musopya, tø jayatzamba; en cambio va'cø nay tø sundandøj, entonces nay tø cotzondandøjpa va'cø tø va'ñajmotyam mas

vøj. ² O'ca i'is muspase 'yanjamba, pero ji'ndøc myus ni tiyø syunbase va'cø myusø. ³ O'ca ndø sunba Dios, Diosis tø pøjcøchønba como 'yune.

⁴ Entonces ma'nba ndzajmay o'ca vøj va'cø ndø vi'c sis yaj ca'upø comi chøqui'is ñøycøsi. Ndø mus-tamba que tum comi chøqui ji'n 'yangui'mi nascøsi, y que tumdi it Dios. ⁵ Porque it vøti nøjayajpapø dios tzajpomo y nascøsi, y viyønse sone ityaj dios y sone ityaj comi. ⁶ Pero tø øtzøtoyata'm tumdi it Dios ndø Janda chøjcupø'is mumu tiyø, y tø øjta'm ijtamba ñe'jcøtoya. Y tumdi it ndø Comi Jesucristo, y je'tis yac itpa aunque tiyø y tø øtz jetseti tø yac itque'tpa.

⁷ Pero ji'n myusyaj mumu pø'nis que comi chøqui ji'n angui'mi. Pero hasta como yøti it qui'psyajpapø'is que comi chøqui angui'mba, porque ja yajøtøc jetsepø costumbre. Y por eso cuando vyi'cyajpa sis yaj ca'upø comi chøqui'is ñøycøsi, ni'anajmyajpa que chøcyaj cyoja; porque ji'n myusyaj seguro o'ca coja va'cø vyi'cø jetsepø sis. ⁸ Pero vi'cu'is ji'n Diosis cuenta'nomo tø yac iti. Jetseti va'cø tø vi'cø ji'n tø vø'aje más Diosis vyi'nandøjqui; ni va'cø jana tø vi'cø ji'nyet tø yatzi'aje más. ⁹ Pero aunque mitz muspa mi vi'ngø sunbase mi vi'ngø, cuendatzøc jana man yaj cojapa't mi ndøvø usyta'mdi vya'njajmopyapø cuando ispa nø mi vi'ngu sis. ¹⁰ Aunque mitz mi muspa o'ca muspa ndø vi'c aunque tiyø, pero eyapø pøn ji'n más myusoyepø, o'ca je'is my ispa nø vi'cupø comi chøqui'is myasandøjcomo, tal vez ji'n ma ña'tze va'cø vyi'jque't sis yaj ca'tøjupø comi chøqui'is ñøycøsi. Entonces manba ni'anajme

que chøc cyoja, porque qui'pspa que cojapøte va'cø ndø vi'c jetsepø sis. ¹¹ Entonces tocopya mi ndøvø ji'n más myusoyepø pero Cristo'is cyoca'upø. Tocopya porque mitz más it mi musocuy va'cø mi ndzøcø mi ndøvø'is qui'pspapø que coja va'cø ndø tzøcø. ¹² Entonces cuando jetse mi "vi'cpa sis, mi ngojapa'tque'tpa mi ndøvøcøsta'm, porque mi ndzi'pa gusto va'cø vi'ngø lo que ñe'c cyomo'pya que coja va'cø vyi'cø. Y va'cø mi ngojapa't mi ndøvø'is vyi'nandøjqui, mi ngojap'tque'tpati Cristo'is vyi'nandøjqui. ¹³ O'ca øtz ø ndøvø yaj cojapa'tpa como ispa ancø que øtz nø "vi'c sis, entonces nunca ji'nam ma "vi'c sis øjtzi hasta que yajnømba, va'cø jana "yaj cojapa't ø ndøvø.

9

Ticøsta'm angui'myajpa apostoles

¹ Tzi'tam viyunse cuenta que øtz librepo pøn chønø, y apostoles chønø. Øtz o'yø is Jesús ndø Comi, y mitzta'm nø mi vya'njajmondyamu øtz yosu ancø mitzji'nda'm mi ndzajmatyam ndø Comi'is 'yote. ² Aunque eyata'mbø'is ji'n pøjcøcho'nøjtzi como apostoles, mitz tiene que va'cø mi ndø pøjcøchondamø. Como sella'øyajpa carta va'cø queja que angui'mba'is cyø'veju, jetse porque mitz mi va'njamdamba ndø Comi, como si fuera que mi sella'øtyam ndø Comi'is, y jetse quejpa que øtz cø'vejøjtzi ndø Comi'is.

³ Cuando cø'ocva'cyajpøjtzi o'ca apostoles chønø, yøcse andzon'yajpøjtzi: ⁴ Mi mustamba viyunse que it ø derecho va'cø mbøjcøchon cu'tcuy y ujcuy como apostolesis chøcyajpase. ⁵ Y øtz

muspatina'n nøvitque't ø "yomo va'njajmopyapø
 jujche ñø'vityajpase eyapø apostolesista'm, y
 ndø Comi'is myuqui'ista'm y Cefasis. ⁶ U mi
 ngui'pstamu que na's øjtzi y Bernabeji'n ji'n mus
 mbøjcøchondam cu'tcuy tø tzi'tandøjpa aunque
 jana yosa, como nømdi chøcyajuse eyata'mbø
 apostolesis. ⁷ Como ni jutipø soldado'is ji'n
 pyø'nø y vyin, jetsetique't øtz ji'n pyena va'cø
 mbø'nø ø "vin. Como ñijpapø'is uva cyu'tapya
 tyøm; y cyoquenba'is coquenguy veneti 'yujcapya
 lyeche, jetse øtz muspana'n pø'nøtyøjø como
 cosecha cuenta. ⁸ Jetse ndza'mbøjtzi ji'n solamente
 porque jetse qui'psyajpase pø'nis, sino también
 jetse it jachø'yupø Moisesis 'yangui'mgu'yomo.
⁹ Porque it angui'mocuy jachø'yupø: "U mi
 nguingøvajtu vacas cuando manba mi yac
 manvituvitu'vø y trigo va'cø pyut pyuj". ¿Será
 que Diosis cham jetse porque syunba vacas va'cø
 vøj ityajø? ¹⁰ ¿O jetse chamu para øtzcøtoya?
 Viyunete para øtzcøtoya jetse it jachø'yupø. Por
 eso nas tajvitu'papø'is ñi'anjamba que manba
 ñøput cosecha. Y trigo nacspapø'is manba pijnay
 pyuj va'co cyu'tayø. (Y jetse øtz muspa pø'nøtyøjø
 porque ndzøjcatyam øjtzi ndø Comi's yoscuy.)
¹¹ O'ca mi ngojtatya'møjtzi Diosis 'Yespíritu mi
 ndzoco'yomda'm, entonces vyøjø mitzcø s va'cø
 mbøctamø nascøspø tiyø como cu'tcusyepø. ¹² O'ca
 eyata'mbø'is muspa pyøjcøchonyajø nascø s ijtupø
 tiyø mitzcøsta'm, entonces más vøj øtz va'cø
 mbøjcøchondanque'tati'tzi.

Pero øtz ji'nø mi va'ngatyam ni tiyø, sino
 mumu ti ndondam øtzi va'cø vøj tuc ø "yosan

vøjpø Cristo'is 'yoteji'n. ¹³ Viyunse mi mustamba que Jerusale'nombø masandøjcom yosyajpapø'is cyu'tyajpa lo que tzi'yajtøjpa masandøjcomo. Y yosyajpapø altajromo yaj ca'yajtøjpamø pø'nøcuy va'cø vya'njamyaj Dios, je'is vyi'cayajpa syis lo que jen yaj ca'yajtøjpapø. ¹⁴ Jetsetique't angui'mu ndø Comi'is que chamboyajpa'is vøjpø Diosis 'yote va'cø jyamacøtyajø lo que tiji'n tzi'yajtøjpapø. ¹⁵ Aunque it ø angui'mguy va'cø pø'nøtyøjø, pero øtz ja yac yosø jetsepø angui'mguy; ni yøn carta'omo ji'nam ⁿva'c yøti jetsepø tiyø. ¡Mejor va'cø ca'ø antes que ⁿva'cpøjtzi aunque tiyø! Jetse ne'c vøjcotzøcpa ø ⁿvin, porque øtz ji'nø va'ngø øtz ni icøs ni tiyø, y ni i'is ji'n musam ya'inducøjtzi va'cø jana vøngotzøc ø ⁿvin.

¹⁶ Aunque ndzambopyøjtzi vøjpø ote, ji'n mus nømø que jetcøtoya øtz vøjpø pøn chønø, porque tzamdzi'tøjøjtzi va'cø ndzamboya; y por obligado jetse ndzøcpøjtzi. ¡Lástima øjtzi o'ca ji'na'n ndzambo y vøjpø ote, vøtina'n ma tocoye! ¹⁷ Pero o'ca ø ngustopit ndzambopya vøjpø ote, mbøjcøchonba ø ngoyaja. Pero o'ca ji'n ndzøcø ngustopit, de toda manera tiene que va'cø ndzamboya porque jetse tzamdzi'tøj øjtzi. ¹⁸ Va'cø ndzamboy vøjpø Cristo'is 'yote jana coyoja, contento itpøjtzi como si fuera coyojtøjøjtzi. O'ca coyoja mbøjcøchonbana'n, ji'na'n it contento como yø'cse. Por eso ji'n ø va'ngue lo que muspapøna'n ø va'ngø cuando ndzambo'pyøjtzi vøjpø ote.

¹⁹ Aunque øtz libre pø chønø, ji'n chøn ni i'is chøsi, pero øtz tzøsi'ajøjtzi mumu pøngøtoya más vøti pøn va'cø yac tøjçøyaj Cristo'is cuenta'nomo.

20 Cuando ijtøjtzi Israel pøn gujqui, Israel pønse vitu'que'tpøjtzi va'cø yac tøjcyaj Israel pøn Cristo'is cuenta'nomo. Aunque øtz ji'nu iti Moisesis 'yangui'mgucø'mø, pero it pøn sunba'is chøcyaj je'is 'yangui'mguy. Cuando itpøjtzi jetsepø pønji'n, ndzøjque'tpøjtzi Moisesis 'yangui'mguy va'cø yac tøjcyaj jetsepø pøn Cristo'is cuenta'nomo. 21 Cuando itpøjtzi pønji'n ja ñø'itøpø'is Moisesis angui'mguy, ndzøcpøjtzi como je'is chøcyajpase va'cø nganatzøcyajque'tati je'ta'm. Pero ji'nø jana ngo'anajamay Diosis 'yangui'mguy, porque Diosis 'yangui'mgu'yomo ijtøjtzi. 22 Ityaj pøn mochita'mbø'is vya'njajmocuy. Cuando itpøjtzi jic pønji'n, itpøjtzi como mochise va'cø más vya'njajmoyaj mø'chøqui. Aunque i itpase, jetseti itque'tpøjtzi, cualquier forma ndøjquispøjtzi a ver o'ca yaj cotzocyajpa aunque sea vene'csye'nomo. 23 Mumu ndzøcpøjtzi vøjpø otecøtoya va'cø ndø mbøjcøchondam parejo vøjpø tiyø, porque vøjpø ote ndø va'njamdamba ancø.

24 Seguro mi mustamba que cuando po'is qui'psisyajpa, vøti pøn ma po'isyaje, pero tumdi ma ganatzøqui. Jetseti mitz tzøjque'ta Cristocøtoya como sea nø mi mbyoy'isuse va'cø mi nganatzøc premio. 25 O'ca pøn manba poy'isi, vi'nati tiene que va'cø 'yangui'm vyin mumuticøsi va'cø ñu'nø y pocuy. Jetse chøcpa va'cø gyanatzøc corona yajpapø. Pero øtz ndø angui'mba ndø vin Cristocøtoya va'cø ndø nganatzøctam corona ji'n yajepø nunca. 26 Jetcøtoya øtz viyunbopya va'cø ngønu'c corona. Como pøn cuando na changømøjtzyajtøjpa ji'n mus chanman emøc,

jetseti øtzque't ji'n aunque jujche yose Cristocøtoya.
²⁷ Øtz aṅguimba ø "vīn va'cø jana ndzøc mumu
 syunbase ø sisis, va'cø ø ndzøcø vøjø Cristocøtoya;
 con tal jana tzø'y ja pyøjcøchovapø Diosis; aunque
 eyata'mbø o'yø ndzajmayaje jujche muspa
 pyøjcøchonṽaj Diosis.

10

Uy tyø ngøna'tzøtyam comi tzøqui

¹ Ø mi va'ṅajmonguy tøvøta'm, por eso
 su'ṅbøjtzi va'cø mi mustamø que mumu
 ya'møcta'mbø ndø janda tzu'ṅgutam oy ityaj
 o'nacøcø'yi; y mumu o cøtyaj majromo. ² Y
 o'nacøcø'yi y majromo o nøyøyaje como seña
 que Moisesis 'yaṅui'mgu'yomo ityaju. ³ Mumu
 cyu'tyaj tumbø milagropø cu'tcuy Diosis
 chi'yajupø. ⁴ Y mumu tyo'ṅyaj tumbø milagropø
 nøy Diosis chi'yajupø. Porque mumu tyo'ṅyaj
 nøy milagrpø tza'om pujtupø. Jic tza' tu'ṅajpati
 maṅu. Hasta jut ma'nøyaju pøn, jīndi ma'nøque't
 tza'; y jic tza' Cristotite. ⁵ Pero aunque jetse o
 vityaj Moisesji'ṅ, Diosis ja syunø jujche chøcyajuse
 vøtita'mbø'is. Por eso ca'yaju, jīndi tzø'yaju ja
 ijnømømø.

⁶ Mumu jetse tujcu va'cø ndø tzi' cuenta que ji'n
 vyøj va'cø ndø aṅsun yatcita'mbø tiyø como jujche
 oyse chøcyaj ji'quista'm. ⁷ Ni u ndø ṅgøna'tzøtyam
 comi chøqui como vene'aṅbø'nis chøcyajuse. Jetse
 ijtu jachø'yupø: "Po'csyaj pøn jen vi'cyaju, jen
 tyo'ṅyaj 'yujcuy, y jicye'c te'nchunṽaju va'cø
 maṅ møjtzøyaje". ⁸ Ni uy ndø møtzi nøyijtam
 yomo como vene'aṅbø'nis chøcyajuse jicsye'c,

y tumbø jama'omo ca'yaj veintitrés mil. ⁹ U ndø tzøctam ndø coja va'cø ndø ndzøjquista'm a ver jujche ndø toya'nøtyamba ndø Comi'is, como vene'anbø'nis chøcyajuse jicsye'c, y tza'nis cyø'sca'yaju. ¹⁰ Ni u mi ñømu que ji'n vyøj nø chøjcuse Diosis, jujche vene'anbøn nømyajuse jicsye'c; y yaj ca'andocoyaju Diosis cyø'vejupø angelesis.

¹¹ Mumu jetse o tucyajque't ñe'cø va'cø chi'yaj cuenta eyapø'is jujche tø tucpa o'ca ndø tzøcpa jetse. Y it ja'yøypø va'cø ndø anmandyamø va'cø jana ndø tzøctam jetse tø øjta'm tø nøc'ijtøtyamupø yøn jama cyø'yajcutimete. ¹² Aunque mi ngomo'pya que ji'n ma mi ngyojapa'te, jajmecøsti itø va jyana mi ngyojapa'tø. ¹³ Aunque jujche mi ngyomprobatzøctøjpase a ver o'ca manba mi ngyec coja'omo, igual jetseti tzøjquisyajtøjque'tpa aunque iyø. Pero muspa ndø va'njam Dios que ñe'c Diosis ji'n tø jajmbø'i. Porque ji'n mi yac tzøjquistøji más que ji'n mi ndone'csye'nomo. Porque cuando mi ñchøjquistøjpa, manba mi ngyotzon Diosis va'cø mi ñømbutø.

¹⁴ Jetcøtoya ø ndøvø nøsunupø'tzi, cuendatzøc mi "vin. U mi ngøna'tzøtyam ni tiyø lo que ji'ndyet Dios. ¹⁵ Como tum pøn ñø'ijtu'is qui'psocuy manba ndø o'nøye, jetse mi o'nøndyamba mitzta'm como si fuera ijtuse mi ngui'psocuy. Mi ne'ngø muspa mi nguipstamø o'ca viyunbø tiyø nø ndzamu. ¹⁶ Cuando ndø o'nøtyamba Dios va'cø cyømasa'nøy mbaso, y cuando ndø ndo'nba uva'is ñø' cømasa'nøypø va'cø ndø jajmundzøc ndø Comi; entonces jet señate que tumbø qui'psocuy ndø nø'ijtamu mumu pøn ndø Comiji'n. Porque

parejo ndø va'njamdamba ti chøc øtzcøtoya ñø'pinji'n ndø Comi'is. Y cuando ndø venbø'pa pan y ndø cø'spa muma'ngø'yta'm, jet señatique't que tumbø qui'psocuy ndø nø'ijtamba ndø Comiji'n. Porque parejo ndø va'njamdamba que ndø Comi'is chi'ocuyaj vyin tø øtzcøtoyata'm. ¹⁷ Porque pan tumbøtite, y tø øtz vøtita'mbø chønø. Pero vøti anbøn ndø cø'spa tumbø pan, jet seña que tumbø cumgusye tø tucpa tø vøtitambø'is, como tumbø pønse.

¹⁸ Cuendatzøctam nascøsta'mbø Israel pøn jujche ityaju. Lo que tzi'ocuyajtøjupø va'cø yaj ca'tøj altarcøsi, jet vi'cyajpa parejo y jetse tumø tzøcyajpa jetsepø va'njajmocuji'n. ¹⁹ Entonces tzøj cuenda ti ma'nbø ndzame: tum comi tzøqui ji'ndyet ni tiyø, ni sis tzi'ocuyajtøjupø comi tzøquicøtoya ji'ndyet ni tiyø. ²⁰ Pero nø'mbøjtzi que lo que ji'n vya'njamyaje'is Dios chi'ocuyajpapø, para yatzipø espiritucøtoya chi'ocuyajpati, Dioscøs ji'n chi'ocuyaje. Pero ji'n ø sun jetse va'cø mi ndyumø'ijtam yatzipø espirituji'n. ²¹ Entonces o'ca ndø Comi'is byaso'ombø ndø ndo'näpya, yatzipø espiritu'is ñe' ji'n mus ndø ndo'näyø. O'ca ndø Comi'is myesa ndø cøvi'cøjäpya, ji'n mus ndø ngøvi'cøjay yach espiritu'is ñe. ²² Ji'n mus ndø yaj qui'sca Dios va'cø ndø covi'cøjay yatzipa'mbø spiritu'is myesa. Porque Dios más pømi'øyu que ji'n tø øtzta'm.

Tiene que va'cø tø nasundandøjø

²³ Viyũsyē muspa ndø tzøcø ti sunba ndø ndzøcø, pero ji'n mumu vøj va'cø ndø tzøcø. Jetse viyũsyē muspa ndø tzøcø ti sunba ndø ndzøcø;

pero hay veces jetse ni i ji'n mus ndø cotzon más va'cø vya'njam Dios. ²⁴ Ji'n mus ndø qui'ps va'cø ndø tzøc mumu tiyø ndø ne'jcøtoya. Tiene que va'cø ndø qui'psø jujche muspa ndø cotzon ndø tøvø.

²⁵ Muspa mi ngyøyin vi'ca lo que ma'ajtøjpa ijtumø vi'cuy ma'a, jana mi ngui'psø o'ca mi ngoja nø mi ndzøjcu. ²⁶ Porque nas y mumu tiyø jetcøs itpapø ndø Comi'is señe.

²⁷ O'ca tum pø'nis mi "vyejambya va'cø mi ñøvi'ngø tyøcmø, y ji'n vya'njame'is ndø Comi, o'ca syunba mi myavø, muspa mi myavø. Y muspa mi vi'ngø lo que mi ñchi'tøjpapø, jana mi ngui'psø o'ca mi ngoja nø mi ndzøjcu. ²⁸ Pero o'ca mi ñchajmatyøjpa: "Yønø tzi'ocuyajtøjupø comi tzøquicøtoya", entonces u mi vyi'ngu, va'cø jana yaj cojapa't oyu'is mi ñchajmaye jetse. Porque je'is qui'pspa o'ca ji'n vyøj ndø vi'ngø. ²⁹ Ji'ndyet mijtzi manba ngui'pstame que ji'n vyøj va'cø ndø vi'ngø; jej mi ñchajmayupø'is, je'is manba qui'psi que ji'n vyøjø ndø vi'ngø. Pero viyūnete jic ji'n mus nømø que øtz nø ndzøjcupø que cojate nada más porque ñe'c cyomo'pya que cojate. ³⁰ Oca yøscøtoya'm "nøjapyøjtzi Dios ø ngu'tcucøtoya, ji'n vøj va'cø topa'o'nøyøjtzi nø ngu'tu ancø lo que ticøtoya "nøjayø Dios yøscøtoya. Pero de todos modos øtz ji'n mus vi'ngø. ³¹ Entonces jujche nac mi "vyi'ctamba, mi "yuctamba, aunque ti mi ndzøctamba, tiene que va'cø mi ndzøctam mumu va'cø yaj queja que Dios myøja'nombøte. ³² Uy mi ndzøc ni tiyø va'cø jana mi yaj quec mi ndøvø coja'omo, ni Israel pøn, ni griego pøn, ni Diosøtoya tu'myajpapø; va'cø jana mi yaj quec

ni iyø coja'omo. ³³ Jetze øtz ndzøcpa mumu tiyø va'cø chø'yaj contento mumu pøn. Ji'ndyet ø "vingøtoya me'ndzepø vøjpø tiyø, sino vøti pøngøtoyatze me'tzpa, va'cø cyotzocyajø.

11

¹ Isincøpøctam øjtzi como øtz isincøpøcpase Cristo.

Jujche vøj va'cø chøcyaj yomo'is cuando tu'myajpa

² Ø mi ndøvøta'm, mi vøngotzøcta'mbøjtzi porque mitz mi ndø jamdamba y mi ndzøctamba jujche mi ndzajmatyamuse øjtzi. ³ Pero su'nbøjtzi va'cø mi mustamø que Cristo mumu pø'nis cyovi'najø, y jyaya yomo'ise cyovi'najø, y Dios Cristo'is cyovi'najø. ⁴ O'ca pø'nis 'yo'nøpya Dios o tza'mañvajcopya co'ta'cupø, jetse tza'ajcuyete cyopajcøtoya. ⁵ Pero o'ca ji'n cyo'ta'c yomo cuando 'yo'nøpya Dios o tza'mañvajcopya, jetse tza'ajcuyetque't cyopajcøtoya; es como jyu'scøta'csuse. ⁶ Y yomo o'ca ji'n cyo'ta'que, mejor va'cø jyu's vyay. Y o'ca cocha'andi quenba jyu'supø o jyu'scøta'csupø, mejor va'cø cyo'ta'cø. ⁷ Pøn ji'n vyøj va'cø cyo'ta'cø porque ijtuse Dios, jetseti pønda'mque't, y pø'nis yaj quejapya Diosis myøja'no'majcuy; y pø'nis myøja'no'majcuy yaj quejapya yomo'is. ⁸ Porque cuando Diosis chøc pøn, ni ti ja yac yosay yomo'is ñe va'cø chøc pøn; sino cuando chøc yomo, entonces pø'nis ñe yac yosayu. ⁹ Jetse pues pøn ja tyuc yomocøtoya, sino yomo tuc pøngøtoya. ¹⁰ Jetcøtoya hay que va'cø co'ta'c yomo va'cø cyeja angelescøtoya que

yomo cōma'nø'opyapøte. ¹¹ Pero tø øjtzomda'm ndø Comiji'nda'mbønø, pøn y yomo nay tø cotzondandøjpa. ¹² Porque como Diosis chøc yomo pønji'n; jetsetique't pøn pø'najpa yomocøsi, pero Diosis yac itpa mumu tiyø.

¹³ Qui'pstamø mi ne'ngø o'ca vøjø va'cø 'yo'nøy Dios yomo'is ja cyo'ta'cøpø'is. ¹⁴ Tø tzi'pati cuenta que jujche tø itpase nascøsi que o'ca pø'nis ñø'it pøjipø vay, cocha'an quenba. ¹⁵ Pero o'ca yomo'is ñø'it pøjipø vay, vyøcotzøcyajpa, porque yomo tzi'tøj pøjipø vay va'co cyøta'cøy cyopac. ¹⁶ Pero o'ca iyø jutipø'is sunba 'yonquip yøcsepø ticøsi, yac musø que øjtzomda'm ja'it jetsepø costumbre (va'cø chøc oración yomo'is ja cyo'ta'cøpø'is). Ni emøc tu'myajpamø va'cø vya'njamyaj Dios, ja itque'tati jetspø costumbre.

Ji'n chøcyaj vøjø cuando itpa masanbø cu'tanbajcuy

¹⁷ Ma'nba mi aṅgui'mdame, pero ji'n ma mi vyøngotzøctame. Porque cuando mi ndu'mdamba, parece que ji'n mi nøvø'ajtame, sino más peor mi ndyuctamba. ¹⁸ Porque vinbø ma'nu'tzi que jujche nac mi ndyu'mdamba va'cø va'njamdam Dios, ji'n mi nø'ijtam tumbø qui'psocuy. Eyapø'is eyati qui'pspa, y eyapø'is eyati qui'psque'tpa; y tumø ora'om va'njamdo'pøjtzi que viyunete jetse mi ndzøctamba. Y tumø ora'om ji'n va'njamdo'e. ¹⁹ Pero tiene que va'cø eya eyati mi ṅgui'pstamø va'co cyeja jutipøt mijtjomda'mbø vøj nø vya'njajmoyupø, y jutipø ji'n nø vya'njajmoyupø vøjø. ²⁰ Entonces como ja mi nø'ijtam tumbø qui'psocuy cuando mi ndyu'mdamba va'cø mi

ndzøctam cu'tan̄bajcuy, ji'n mi jajmutzøctam ndø Comi. ²¹ Porque cuando mi vyi'ctamba, tumdumbø'nis ñe'c pyøcpa vi'na cyu'tcuy. Jetse veneta'mbø ji'n tasyaje, osyajpa. Y eyata'mbø tasyajpa hasta no'tyajpa. ²² ¿Será que ja it mi ne' mi ndøcta'm jut muspamø mi ngyu'jtamø uctamø? Porque jujche mi ndzøctambase, ja it cøna'tzø'ocuy cuando mi ndyu'mdamba Diosis ñøyicøsi, y mi yac tza'ajtamba ja itøpø'is ni tiyø. Entonces ¿ti ma mi ndzajmatyame? ¿Será que vøj va'cø mi vøngotzøctamø? ¡Pues ji'n ma mi vøngotzøctame, porque ji'n mi ndyu'mdam vøpøpit!

Masanbø cu'tan̄bajcuy

²³ Porque lo que mi ndzajmatya'muse, jetse ndø Comi'is tzajma'yøjtzi: cuando man̄batøcna'ñ tzi'ocuyajtøj ndø Comi Jesús, mismo je tzu'cøsi pyøc pan. ²⁴ Y vyøjcotzøc Dios porque chi'u pan, y vyende'nu y vyenu y nømu: “Pøctamø, cu'jtamø. Yøñ øjchø sis venupø mitzcøtoyata'm. Tzøctam yø'cse va'cø mi ndø jajmundzøctamø”. ²⁵ Cuando yaju'cam cu'tan̄bajcuy, jetseti pyøjque't mbaso y nømu: “Lo que ijtupø yøñ mbaso'omo, señate que Diosis chøc jomepø contrato ø nø'mbinji'ñ. Tzøctam yø'cse mi ndo'ñbase nac va'cø tø jajmutzøctamø”. Jetse nøm ndø Comi. ²⁶ Entonces hasta que minba ndø Comi, mi ngø'spase nac pan y mi ndo'ñdambase nac yøñ mbaso'ombø, mi ndza'man̄va'ctamba que ñe'c ndø Comi ca'u.

Jujche vøjø va'cø ndø cu't masanbø cu'tan̄bajcuy

²⁷ Jetcøtoya cuando aunque i'is cyø'spa yøñ pan y tyo'ñba yøñ vaso'ombø va'cø jyajmutzøc ndø Comi, o'ca ja it vøjpø qui'psocuy, cojapa'tpa;

myenoschøcpa ndø Comi'is syis y ñø'pin.
²⁸ Jetcøtoya tiene que va'cø ndø jajme'tzpø' ndø coja; y jetse va'cø ndø cø's pan y va'cø ndø to'n vaso'ombø. ²⁹ Porque o'ca ndø cø'spa ndø to'nba ji'n vyøjpø qui'psocuji'n, entonces Diosis tø castigatzøcpa. Porque ji'n ndø tzi' cuenta que nøm tø cu'tu'øc va'cø ndø jajmundzøc que syisji'n Cristo ca'u tø øtzøtoya. ³⁰ Por eso it vøti ca'eta'mbø y mochita'mbø miltzomda'm; y itque'tuti ca'yajupø.
³¹ Pero o'ca ndø jajme'tzpø'pana'n ndø coja ndø ne'ngø, ji'na'n jetse tø tuqui. ³² Pero ndø Comi'is tø cøme'tzpa ndø cojaji'n y tø yac toya'ispa va'cø man tø qui'psvitu'ø va'cø jana tø tocotyam ji'n vya'njajmoyajepø pønji'n.

³³ Jetse pues tyøvø'ajcutya'm, cuando mi ndyu'mdamba va'cø mi ngyu'jtamø, na jyo'ctandøjø parejo va'cø mi ngyu'jtam tum najcøsi. ³⁴ O'ca iyø jutipø ospa, muspa vi'na cyu't tyøcmø. Entonces cuando mi ndyu'mdamba ji'n man mi ndzøctam ji'n vyøjpø tiyø; jin man mi yaj coja'ajtandøji. Cuando nu'cpa'cøjtzi mi ijtamumø, manba mi angui'mdam eyata'mbø ticøsi.

12

Eyata'mbø musocuy syajpa Masanbø Espiritu'is

¹ Tøvø'ajcutya'm, su'nbøjtzi va'cø mi mustamø jujchepø musocuy tø tzi'tamba Masanbø Espiritu Santo'is.

² Mi mustamba que vi'na cuando ja mi va'njamdamø'ctøc ndø Comi, eyapø qui'psocuy mi ñchi'tam yatzita'mbø espiritu'is va'cø mi va'njamdam umata'mbø comi tzøqui. ³ Jetcøtoya

mi yac mustambøjtzi que jutipø vejenepya Diosis 'Yespirituji'n, ji'n mus ñømø: “¡Que Diosis yaj coja'aj Jesús!” Y O'ca ji'n ñøvejvejney Masanbø Espiritu Santo'is, ni i ji'n mus ñømø: “¡Jesús ndø Comite!”

⁴ Bueno pues ityaj eyata'mbø qui'psocuy aunque ti va'cø mus ndø tzøcø, pero mismo tumbø Espiritu'is tø tzi'tamba jujcheta'm tø yosø. ⁵ Itque't eyata'mbø yoscuy, pero tumbø ndø Comi'isti tø tzi'tamba. ⁶ Eyata'm eyata'm ndø tzøcpa tø tzi'tøjpase qui'psocuy, pero tumbø Diosisti chøcpa jetse mumu pø'nomo. ⁷ Pero tumdum pø'nis ti muspa chøcø yaj quejapya Espiritu'is mumu va'njajmocuy tøvø va' ñøvø'ajyajø. ⁸ Vene'anbøn Diosis yac tzamyajpa qui'psocuy Espirituji'n; eyata'mbø pøn yac tzamyajpa cønøctø'yø'cuy mismo Espirituj'i'n. ⁹ Y eyapø yac va'njajmoyajpa va'cø mus chøcø más myøja'nomda'mbø tiyø mismo Espiritu Santo'is chi'yajpase qui'psocuy. Por ejemplo, eyata'mbø yac tzojcoyajpa mismo 'yespirituji'n, ¹⁰ eyapø chi'yajpa musocuy va'cø chøcyaj milagro'ajcuy, y eyapø va'cø tza'mañvajcoyajø. Eyapø chi'yajpa qui'psocuy va'cø cyomusyaj espiritu o'ca vøjpø o'ca ji'n vyøjpø. Y eyata'mbø chi'yajpa qui'psocuy va'cø oñaj eyata'mbø ote'omo. Y eyata'mbø pøn chi'yajpa qui'psocuy va'cø cha'mañvajcayaj ti nø tzamdøj eyapø ote'omo. ¹¹ Pero tø tzi'pa mismo tumø Espiritu Santo'is qui'psocuy va'cø ndø tzøc mumu yøcseta'mbø tiyø. Je'is tø vye'nbo'tamba tumdum pøn eyata'm eyata'mbø qui'psocuy jujche ñe'c Diosis 'Yespiritu'is syunbase.

Tumbø tø pønda'mdiñø

¹² Por ejemplo tø øtz ndø conña tumbøtite, pero ndø ñø'itque'tuti sone tiyø eyati eyati yosyajpapø como ndø cø', ndø coso, ndø vindøm. Jetsetique't Cristo tumbøtite, pero tø øjtzi tø je'tista'meñe, ji'n tumbø yoscuy ndø tzøctame. ¹³ Porque øtz vøtita'mbø chønø, pero veneta'mbø Israel pønda'mete, veneta'mbø giego pønda'mete, veneta'mbø tzøsitamete, veneta'm libre pønda'mdite. Pero mumuti tø ñø'yøtyamu como seña que Cristo'is tø ñe'tam, mismo tumbø Espiritucøsi tyumø'omo va'cø tø yostamø como tø tumbø pønse, y mumu tø pøjcøchønødamu tum mismo Espiritu como tumbø mbaso'omse ndø tyo'ñve'nbase.

¹⁴ Jetsetique't ndø conña ji'ndyet tumbø tiyø, sonecuentapø tiyete. ¹⁵ Ndø coso ji'n mus nømø: “Ji'nchø pø'nis ñe porque øtz ji'n chøn pø'nis cyø”, porque ndø cø' y ndø coso parejo ndøtze ñe. (Jetse ji'n mus tø nømø: “Øtz ji'n chøn Cristo'is ñe porque øtz ji'n mus yos como ø ndøvø yospase”, porque mumu parejo cristo'is tø ñe'.) ¹⁶ Jetseti tatzøjque't. Ji'n mus nømø: “Øtz ji'n chøn pø'nis vitøm, por eso ji'n chøn pø'nis ñe”; porque ndø tatzøc y ndø vitøm parejo ndøtzene. ¹⁷ Porque o'cana'ñ ndø conña puro vitøm, ji'na'ñ ndø man ni tiyø. O'cana'ñ ndø conña na's coji, ji'nam ndø anjam viquiicø. ¹⁸ Pero Diosis chøjcu ndø conña ji'n sólo tumø cuenta yosepø, chøc vøti cuenta yospapø jujche ñe'c syunuse. ¹⁹ O'cana'ñ ndø conña na's tumø cuenta yospapø, ji'na'ñ mus ndø tzøcø sone cuentapø yoscuy. ²⁰ Pero viyønse ndø

nø'ijtam eyata'm eyata'm yosyajpapø, pero ndø conña tumbøtite.

²¹ Por eso ndø vindø'mis ji'n mus ñøjay ndø cø': "Ji'nø mi suni"; jetseti ji'n mus ñøjay ndø copajquis ndø coso: "Ji'nø mi suni". ²² Y ndø connacøsta'mbø lo que más mochise ndø como'pya pero o'ca ja itøna'n jete, ni ti ji'na'n mus ndø tzøcø.

²³ Ndø conñacøsta'mbø lo que ndø como'pya que ji'n ndø sunise, jet más suñi ndø yac mescøyojpa. Y ji'n musipø ndø yaj quejyajø, jet ndø cømo'nøpya más vøjø. ²⁴ Pero más suñita'mbø tiyø, ji'n pyena va'cø ndø cømo'nøyo. Porque Diosis jetse vyøjøtzøc conñacøsta'mbø aunque ji'n más vøj queñajepø más jet va'cø ndø cuidatzøcyajø. ²⁵ Jetse va'cø jana tø tzø'tyam ne' ne', sino parejo va'cø nay tø cotzondandøjø; como parejo Cristo'is tø ñe'ta'm como si fuera je'is cyonñase. ²⁶ O'ca tumø cuenta yospapø ndø conñacøspø y jet topya, entonces entero topya ndø conñaji'n. O'ca tumø cuenta yospapø vøcotzøctøjpa, mumu pøn parejø tø casøpya.

²⁷ Pues jetse mitzta'm como si fuera Cristo'ise mi ngyonnata'm y tumdum pøn eyati mi yostamba, pero mismo ndø Comi's mi ñe'nda'm, como je'is vyinse. ²⁸ Porque cuando tø tu'mdamba tø va'njajmocuy tøvø, eyata'm eyata'mdi tø yostamba como Diosis tø yac yostambase. Vinbø cyot Diosis apostoles; metza'omo cyot tza'manvajcøyajpapø; tu'ca'yomo anma'yoyajpapø, y jenque't chøcyajpapø'is milagro'ajcuy; je'tangø'mgue't yac tzojcoyajpapø; cotzo'nøyajpapø, angui'moyajpapø, muspapø 'yoñajø eyatambø

ote'omo. ²⁹ Pero ji'ndyet mumu apostolesta'm, ji'ndyet mumu cha'maṇvajcoyajepø, ji'ndyet mumu 'yaṇma'yoyajepø, ji'ndyet mumu cøyin dzøcyajepø'is milagro'ajcuy. ³⁰ Ja mumu chi'yajtøj musocuy va'cø yac tzojcoyajø; ji'ndyet mumu mus 'yoñaj eyata'mbø ote'omo, ji'ndyet mumu musi'is cha'maṇva'cyajø eyapø ote'omda'mbø. ³¹ Entonces vøj va'cø mi sundamø más vøjpo musocuy tø tzi'pa Diosis. Pero øtz maṇbatøc mi ndzajmatyam jujche va'cø mi ndu'ṇajtam más vøjpo tu'ṇomo.

13

Viyun̄syē su'ṇopyapø

¹ O'ca øtz o'nbøjtzi pø'nista'm 'yote'omda'm y angelesis 'yote'omda'm, pero o'ca ji'nø su'noye, øtz naji'dyet nøvø'aje. Es como tambo a'ṇopyase o tø'ṇguy pømi a'ṇopyase, comeque'cti a'ṇopya, ni ti ji'n chame. Jetse øtz ni ti ji'n ø ndzøqui o'ca ji'nø su'noye. ² O'ca muspana'ṇø tza'maṇvajcoya, y o'ca ṇgøṇøctøypyaṇa'ṇ øjtzi mumu lo que Diosis ja yaj quejyajøpøtina'ṇ vi'na, y o'ca ṇgøṇøctøypyaṇa'ṇ øtz ijtuse musocuy, o'ca va'ṇajmopyana'ṇtzi va'cø mus yac tzu'ṇ cotzøc, pero o'ca ji'na'ṇø su'noye, ni ti ji'na'ṇ ø "yoscuy. ³ Y o'ca ve'nbø'pana'ṇtzi ø mumu ndiyø va'cø ndzi'yaj pobreta'mbø, o'ca ndzi'ocuyajpana'ṇ ø "vin juctyøjcomo va'cø ponga'tøjø va'cø pyøjcøcho'ṇatyøj ø va'ṇajmonguy, o'ca ji'na'ṇ su'noye, na ni titi ji'na'ṇø "vø'aje.

⁴ Va'cø tø su'noyø, aunqueti tø tzøjcatyøjø ji'n ndø tzøjcay cuenda. Ndø tyoya'nøpya ndø tøvø, ji'n

ndø aṇsun eya ne', ji'n ndø mōja'ṅgotzøc ndø vin, ji'n tø nōmi: “Más chøṇ øtz pøn”. ⁵ Ji'n tø vejviti, ji'n ndø tzøc qui'pcuy, ji'n puro vingøtoya vøjpø ti ndø me'ndze, eyapøcøtoya ndø me'tzpa; ji'n tø manba qui'sca'e. Ja ndø ñø'it yach qui'psocuy. ⁶ Ji'n ndø cøcasøy yatztizoco'yajcuy, sino viyunbø tiyø ndø cøcasøpya. ⁷ Va'cø tø su'noya, aunque ti tø tzøjcatyøjpa, ji'n tø qui'syca'e. Sunba ndø va'ñjam ndø tøvø, ndø como'pya o'ca vøjpø pønete. Y ndø ñjo'cpa que manba chøc vøjø y ndø tonba aunque tiyø.

⁸ Mumu jama manba it su'noyajpapø. Eya jama ji'nam ma cha'mañvajcoñmi, ji'nam ma 'yonøm eyata'mbø ote'omo. Ji'nam ma it musocuy. ⁹ Porque veneti ndø mustamba y veneti ndø tza'mañvactamba. ¹⁰ Pero cuando minba mero vøjpø, entonces manba yajyaj ji'n vyøjta'mbø.

¹¹ Cuando che'øctøcna'ṅtzi, che'pø unesena'ṅ o'nbøjtzi; che'pø unesena'ṅ qui'psopyøjtzi, che'pø unesena'ṅ ṅgønøctøpyøjtzi. Pero cuando tzambø'najøjtzi, ndzajcøjtzi va'cø it che'pø unese.

¹² Yøti como ji'n vyøjpø espejo'omo ji'n ndø is vøjø, jetse ji'n ndø is vøjø, jetse ji'n ndø comus Dios vøjø. Usyta'm ndø comuspa Dios como si fuera pi'tzø'omse. Pero jicsye'c suñi manba ndø is ndø Comi. Y yøti ji'n ø ṅgønøctøpyø suñi ijtuse musocuy. Pero jicsye'c ma'ṇba ṅgomus mø'chøqui Diosis qui'psocuy jujche yøti comuspase'am Diosis. ¹³ Pero yøti mumu jamacøtoya tø va'ñjajmopya, ndø jo'cpa vøjpø tiyø, tø su'nopya; pero va'cø tø su'noyø, jet más vøjø que ni tiyø.

14

O'ca vøj va'cø tø on eyaco ote'omda'm

¹ Entonces tzi'tam pena va'cø mi syu'notyamø y sundamø musocuy Espiritu Santo'is tø tzi'papø. Pero más sundamø musocuy va'cø mus mi ñcha'mañvajcotyamø. ² Porque o'ca pøn onba ji'n ndø cønøctøyøyipø ote'omo, entonces ji'n pøn 'yo'nøyaje, sino Dios 'yo'nøpya. Porque ni i'is ji'n cyønøctøyøyi; solamente Diosis cyønøctøyøpya. Pero Espiritu Santo'is yac tzamba ji'n tø yac musipø. ³ Pero tza'mañvajcopyapø'is, je'is chajmayajpa pøn va'cø más vøj vya'ñajmoyajø, chajmayajpa jujche vøj va'cø ityajø, chajmayajpa va'cø jana myaya'yajø, va'cø ityaj contento. ⁴ O'ca pøn onba ji'n ndø musipø ote'omo, entonces vyin cyotzonba; pero cha'mañvacpapø'is Diosis 'yote ndø ne ndø onde'omo, je'is cyotzonayajpa mumu va'ñajmocyu tøvø nø cyøma'nøyaju'is.

⁵ Øtz su'nbøjtzi va'cø mi 'yondangue'tati mumu mitzta'm eyata'mbø ote'omo Espiritu Santo'is mi yac ondambase. Pero más vøti su'nbøjtzi va'cø mi ñcha'mañvajcotyamø. Porque más vøjø va'cø ndø tza'mañvajcoya, que ji'n va'cø tø onø eyata'mbø ote'omo, ji'n ndø cønøtøyipø ote'omo, o'ca ni i'is ji'n cha'mañvaque. Unico o'ca ijtu muspapø'is cha'mañvacø eyapø ote, entonces cyotzonayajpa mumu ityajusecø'y tu'myaju. ⁶ Por eso, ø mi va'ñjamonguy tøvøta'm, o'ca øtz minba mitzcø'mø y øtz onba eyapø ote'omo y ji'n mi ngønøctøyøtyame, ¿ti mi ññøvø'ajtamba? Ni ti ji'n mi ññøvø'ajtame. O'ca ji'n mi ndzajmatyame Diosis tø yac muspapø tiyø, o'ca ji'n mi yac mustam algo;

o'ca ji'n mi ndza'manvajcatyam Diosis 'yote; o'ca ji'n mi anmandyame, ni ti ji'n mi ⁿñøvø'ajtame.

⁷ Por ejemplo pø'nis chøcyajupø tiyø como jujche suscuy, como jujche arpa, o'ca aunque jujcheti yac vanba; o'ca ji'n suñi yac van vitu'vitu'neye, entonces ji'n ndø mustam tiyø vane nø yac vañaju. ⁸ Y cuando manba quipnømi, o'ca mu'cuy ji'n vyej vøjø, entonces ni i ji'n comeque'ajø va'cø quipnømø. ⁹ Jetsetique't mitzta'm: o'ca ji'n mi ndzamdam mi annacaji'n ote omba cønøctøyyøpø, ni i'is ji'n ma myusi ti nø mi ndzamdamu. ¡Como quierati mi ndzamdamba! ¹⁰ Viyunse ityaj ote vøti nascøsi, y aunque jutipø ote'omo chamyajpa ti sunba chamyajø. ¹¹ Pero o'ca øtz ji'nø ngønøtyøjay 'yote, entonces øtz ma'nbo nømi eyaco cumgupyønete; y o'ca je'is ji'n cyønøctøyyøjay ø onde, jetseti ma nømque't que øtz ya'ipø pøn chønø. ¹² Por eso como vøti mi sundamba musocuy Espiritu Santo'is tø tzi'papø, tzi'tam pena más va'cø mi ñchi'tandøjø musocuy va'cø mus mi ngotzonðam tu'myajpapø; más va'cø it seguro vya'njajmocutya'm.

¹³ Jetcøtoya onbapø eyaco cumgupyø ote'omo, vøjø va'cø vya'cay Dioscøs musocuy va'cø mus cha'manva'cø, va'cø cyønøtyøyyø mumu pø'nis. ¹⁴ Entonces pues o'ca o'nøpyøjtzi Dios eyapø ote'omo Espiritu Santo'is yac onbase, ni øtz ji'n ø ngønøctøyyø ti nø ndzamu; entonces ø espiritu'is 'yo'nøpya Dios, pero ji'nø ngønøctøyyøi; y jetse ji'nø jujche más musi. ¹⁵ Entonces ma'nbo mi ndzajmatyame ti vøjø va'cø ndzøcø. Vøjø øtz va'cø o'nøy Dios ø espirituji'n y vøj va'cø ngønøctøyyø ø

ne'ngø ti nø ndzamu. Vøj va'cø vanø ø espirituji'n, y vøj va'cø ngønøctøyyø ti nø va'nøyu. ¹⁶ Porque o'ca mitz ⁿvøngotzøcpa Dios espirituji'n pero eyapø cumgu'is 'yoteji'n; entonces o'ca it jinø nømdøc 'yañmachø'tzupø, jej ji'n mus ñømø: “Jetse vøj nø mi ⁿnøjayuse Dios yøscøtoya'am”. Ji'n mus nøm jetse porque ji'n cyønøctøyyø tiyø nø mi ndzamupø. ¹⁷ Mitz viyunse vøj mi ñømba: “Yøscøtoya'am”, pero ji'n mi ngotzon jic eyapø pøn jin ijupø. ¹⁸ Yøscøtoya nøjambjøjtzi Dios porque øtz mas muspa ona eyata'mbø ote'omo que ji'n mumu mitzta'm. ¹⁹ Pero cuando tu'myaju'cam va'ñajmocuy tøvø, más su'nbjøtzi ndzam mosay palabra lo que øtz ngøñøctøyyøpyapø va'cø añmayaj øjtzi eyata'mbø. Pero diez milpø palabra ji'n cyønøctøyyøyipø ji'n sun ndzamø, porque ji'n man cyønøctøyyøyaj.

²⁰ Tøvø'ajcutya'm, u che'pø une'is qui'psocuy nø'ijatyamu, sino que jujche yava une'is ji'n chøcyaj yatztizoco'yajcuy, jetseti mitzta'mque't u mi ndzøctam yatztizoco'yajcuy. Pero jujche tzambø'nis qui'psocuy ijtuse, jetseti nø'ijtangue't mi ngui'psocutya'm. ²¹ It Diosis 'yote jachø'yupø que nømba ndø Comi: “Ma'nbø ngø'vejay eyaco cumgupyøn, eyapø ote'omo oñajpapø va'cø 'yo'nøyaj yøn cumgupyøn. Pero aunque jetse ndzajmayajø, na ji'ndyet ma chøjcayaj cuenda”. ²² Jetse o'ca mijtzmomda'm it onbapø eyaco cumgupyø ote'omo, quejpa jutipø mijtzmomda'm ji'n vya'ñajmoyajepø, pero ji'n yaj quejay je Diosis myøja'no'majcuy va'ñajmoyajpapø. En cambio va'cø tø tza'mañvajcoya ne' 'yote'omo, jet señate va'ñajmoyajpapøcøtoya; pero ji'ndyet

ji'n vya'njamoyajepøcøtoya. ²³ Jetcøtoya o'ca mumu va'njamocuy tøvø mi ijtam tu'mdamupø tyumø'omo, y eyaco cumgu'yombø ote'omo mi ondamba mumu, entonces o'ca tøjçøque'tpa nømdøc 'yañmacho'tzupø pøn, o'ca tøjçøpya ji'n vya'njamoyepø pøn, manba cyomo'yaje que mitz 'ñyovinda'mbøte, porque puro ji'n ndø cønøctøyyipø ote'omo nø mi 'yondamu. ²⁴ Pero o'ca mumu mi ñcha'mañvajcotyamba ne' ote'omda'm, y o'ca tøjçøpya ji'n vya'njajmoyepø pøn o o'ca tøjçøpa pøn ja chi'tøjøpø qui'psocuy va'cø ñøctøyyø eyapø ote; como mi 'yondamba je'is 'yote'omo, manba cyønøctøyyø mi ondepit que it yatzitzoco'yajcuy choco'yomo. Como cyønøctøyyøpya mi onde, manba chi' cuenta que it cyoja. ²⁵ Y quejpa cøvø'ñajupø tiyø choco'yomo ityajupø. Jicsye'c manba mucscøne'c nascøsi va'cø cyøna'tzøy Dios. Y manba nøm que viyunse Dios ijtū mījtzomda'm.

Sa'sa tzøctam mumu tiyø

²⁶ Tøvø'ajcuy, ma'ñbø mi ndzajmatyam ti sunba ndzamø. Cuando mi ndyu'mdamba, tum pøn vanba, eyapø anma'yopya, eyapø'is chamba Diosis yaj quejupø tiyø, eyapø'is onba eyapø ote'omo, eyapø'is cha'mañvacpa eyapø ote. Mumu anbøn tzøctamø va'cø nañøcotzondandøjø va'cø más 'vyøjø mi 'vya'njajmotyamø. ²⁷ O'ca mi ondamba eyapø ote'omo, ondam metzpøn; cuando más tu'canbøn; tumdum anbøndit ondamø, y como ji'n cyønøctøyyøyaje eyapø ote, eyapø'is tiene que va'cø cha'mañvac ti nø chamdøju. ²⁸ Y o'ca ja it muspapø'is

cha'manvacø, más vøj ni i ji'n 'yon eyapø ote'omo ityajumø tu'myajupø pøn. Tyumgø'yti muspa 'yonø, y muspa 'yo'nøy Dios eyapø ote'omo. ²⁹ Jetsetique't tza'manvajcoyajpapø metzcuy tu'cay yac tza'manvajcoyajø, mientras más eyata'mbø'is yac tzøjcayaj cuenda o'ca viyun ji'n vyiyun nø chamdøjupø. ³⁰ Y o'ca aunque tiyø yac muspa Diosis eyapø po'csupø jeni, entonces nø chamupø'is ote, hay que va'cø cha'manjejø antes que ma cham eyapø'is. ³¹ Porque jetse mumu muspa mi ncha'manvajcotyam tumdum pøn, va'cø 'yanmayaj mumu anbøn, mumu va'cø chajmayajtøjø va'cø va'njajmoyajø tumchocoy. ³² Y tza'manvajcopyapø pø'nis ñe'c 'yangui'mba jujche manba yac yos qui'psocuy Espiritu'is chi'yajupø. ³³ Porque Diosis ji'n yac syo'natejnmø, sino yac vønneñmba.

Jujche chøcyajpase aunque juti Diosis ñe' tu'myajpamø, ³⁴ jetseti cuando tu'myajpa va'njajmocuy tyøvø, yomota'm tiene que va'cø vønneyajø. Porque ja ñø'ityaj permiso va'cø vejvejneyajø; tiene que va'cø cyøma'nøyajø como it jachø'yupø jujche Dios angui'mbase. ³⁵ Y o'ca aunque ti sunba 'yanmayajø; tyøjcomda'm yac angøva'cyaj jyayacøsi, porque cocha'ajan va'cø vyejvejney yomo ijnømumø tu'myaju'cam va'njamocuy tøvø.

³⁶ U mi ngui'pstamu que mitz muspa mi ndzøctam lo que eyata'mbø va'njajmocuy tøvø'is ji'n chøcyajepø. Porque ji'ndyet mitzta'm ndzamdzø'tztamepø Diosis 'yote ni i'støc ja chamø'c, ni ji'ndyet san mitzta'm mbøjcochonðam

Diosis 'yote. ³⁷ O'ca mi ngomo'pya que mi ncha'mañvajcopyapøte, o'ca mi ngomo'pya que nø'it qui'psocuy Espiritu'is ñchi'upø; entonces tiene que va'cø mi ngønøctøyyø que viyũse ndø Comi'is 'yangui'mguy øtz nø mi 'jajyandyamupø. ³⁸ Pero o'ca aunque i'is ji'n cyønøctøyyø que øtz nø jay ndø Comi'is 'yangui'mguy, entonces jic ji'n cyønøctøyyøyipø'is, u mi ngøma'nøtyamø.

³⁹ Jetse pues ø mi ndøvøta'm, tzi'tam pena va'cø mi ndza'mañvajcotyamø. Y u mi ya'inducyaju eyata'mbø ote'omo oñajpa. ⁴⁰ Con respeto tzøctam mumu tiyø y vøpøpit, ni i jana so'nateja; va'cø parejo nøctøyyøtyøjø ti nø chamdøju.

15

Cham Pablo'is que visa' Cristo

¹ Yøti ø mi va'ñajmonguy tyøvøta'm, ma'nbø mi yac jajmutzøctangue't vøjpø ote mi ndzamgopo'atya'm øjtzi vi'na. Yøn ote mi mbøjcøchoñdamu y mi vya'ñajmondyamba mø'chøqui porque je vøjpø ote mi ngønøctøyyøtyamba. ² Y je vøjpø otepit mi ngyotzøctamba. Mi ngyotzøctamba o'ca mi jamchø'tyamba lo que mi ndzajmatyamupø tiyø; mi ngyotzøctamba o'ca ji'n cyomequec mi va'ñjamdame.

³ Porque vi'na mi ndzamdzø'tzatya'møjtzi øtz mbøjcøchoñuse øjtzi. Mi ndzajmatyamu que Cristo'is tø coca'atyam ndø coja, ijtuse jachø'yupø Diosis 'yote. ⁴ Y mi ndzajmatyangue't øjtzi que Cristo o niptøji y visa'u tu'cay jamapit ijtuse jachø'yupø Diosis 'yote. ⁵ Y visa'ujcam, yac is

vyin Cefas, y jøsi'cam yac isyajque't vyin je doce apostoles. ⁶ Jøsi'cam misma hora yac isyajque't vyin más de quientosta'mbø va'njamocuy tõvø tumø'omna'n ityaju. Hasta como yøti casi que mumu jehta'm ityajuti, pero vene ca'yaju'am. ⁷ Jøsi'cam yac isque't vyin Jacobo, y más jøsi'cam yac isyajque't vyin mumu apostoles.

⁸ Y san̄ ultimoti'am øtz yac isque'tuti vyin; pero øtz eyati o apostolesaje, como si fuera une ya pø'najupø. ⁹ Porque øtz ji'n mus vøjcotzøctøjø como eyata'mbø apostoles vøjcotzøcyajtøjpase. Y øtz ji'n vyøjø va'cø apostolescotzøctøjø, porque yacsutzøcpa'ntzi vya'njamyajpapø'is Dios. ¹⁰ Pero apostolesajøjtzi como ijtuse yøti porque Diosis to'ya'nø'yøjtzi. Y ja cyomequec toya'nø'yøjtzi, porque más vøj yos øjtzi que mumu eyata'mbø apostolese. Pero ji'ndyet øtz yosepø, sino øjtze nøyospapø Diosis ñe pyømiji'n. ¹¹ Entonces o'ca chamyajpapø eyapø apostolesista'm, o'ca ndza'mba øjtzi; tumbø oteti ndzamda'mbøjtzi, y jetse mi va'njamdamu.

Manba visa'yaje ca'yajupø

¹² Y como ndzamgøpucsta'mbøjtzi que Cristo visa'u ca'yajupø'omo, ¿Ti'ajcuy nømyajpa vene mijtjomda'mbø que ji'n visa'yaj ca'yajupø? ¹³ Porque o'ca ji'nna'n visa'yaj ca'yajupø, ni Cristo ja visa'øna'n. ¹⁴ Y o'ca Cristo ja vyisa'øna'n comequectina'n ndzamgøpucsta'mbøjtzi, y jetseti comequec mi va'njamdanque'tpana'n. ¹⁵ Y o'ca ji'n visa'yaj ca'yajupø, entonces sutzucyø'sna'n tzø'pya ndzambase øjtzi jujche chøc Diosis. Porque øtz ndzamgøpucstamba øjtzi que Diosis yac visa'

Cristo. ¹⁶ Pero o'ca viyunete ji'nna'n visa'yaj ca'yajupø, entonces ni Cristo ja yac visa'øna'n Diosis. ¹⁷ Y o'ca Cristo ja vyisa'øna'n, comequec mi va'njamdambana'n y mumu jamasena'n mi ngoja ijtamu. ¹⁸ Y o'cana'n jetse, tocoyajuna'n vi'na ca'yajupø oyui's vya'njamyaj Cristo. ¹⁹ O'cana'n san yøtipø itcu'yomo ndø "jo'ctambana'n más vyøjom va'cø tø putø Cristoji'n, entonces como más ji'n vyøj itipø pønsena'n tø ijtamba que ji'n mumu eyata'mbø pømse.

²⁰ Pero viyunsye visa Cristo cuando ca'yajupø'omna'n ijtø. Como tum cosecha cuando ijtzo'tzpa jet mas vøjpø, jetse Cristo mas vøjpø y por eso cyovi'najøpø. Vya'njamyajpa'is Cristo y ca'yaju, je'is cyovi'najøta'm. Ca'yaju pero como tø ønba y tø sa'pase, jetse manba visa'yaje. ²¹ Porque jujche tumbø pø'nis chøquipit ca'tzo'tznømu, jetsetique't tumbø pø'nis chøquipit visa'tzo'tznøngue'tu. ²² Porque como mumu tø ca'tamba porque Ada'nis tø tyøvøta'm, jetsetique't mumu manba tø tzi'tam quenguy como Cristo'is tø tyøvøta'm. ²³ Pero tumdum pø'nis 'yora cuando nu'cpa manba visa'e. Cristo vinbø visa'tzo'tzu. Como tum cosecha ijtzo'tzpase, jetse visa'tzo'tz Cristo y jet visa'yajpapø'is cyovi'najøpø. Y hasta minba Cristo, jicsye'cam manba visa'yaj je'is ñe'ta'm. ²⁴ Jøsi'cam nu'cpa yajcuy, cuando Cristo'is manba chi'ocu'yaj 'yangui'mguy Jyata Diosøsi yac jøcøjayajucam aunque jujchepø møja'n angui'mbapø'is 'yangui'mguy, mumu covi'najø'stam 'yangui'mguy, mumu myøja'nomda'mbø'is 'yangui'mguy, mumu

pømi'øyupø'is 'yangui'mguy. Mumu manba yac jøcøpøjayaje. ²⁵ Pero Cristo tiene que va'cø 'yangui'mø como møjā'n āngui'mbase hasta que yac mochquecyajpa mumu qui'sayajpapø'is. ²⁶ Último Cristo'is manba yaj ca'cuy. Como tum enemigo yaj ca'tøjpase y ji'nam chø'y, jetse ji'nam ma it ca'cuy. ²⁷ Diosis cyot Jesús va'cø 'yangui'm mumu ticøsi. Cuando it jachø'yupø que ñe'c āngui'mba mumuticøsi, ndø cønøctøypya que Jesusis ji'n 'yangui'm Jyata Dios. Porque Jyata Diosis 'yangui'm Jesús va'cø 'yangui'm mumuticøsi. ²⁸ Y cuando mumu tiyø tzø'pya Diosis 'Yune'is 'yangui'mgupit, 'Yune mati tzø'cyet Jyata Diosis 'yangui'mgui'pit. Porque Dios cyojtupø'is 'Yune va'cø 'yangui'm mumuticøsi. Entonces tyumgø'y Dios manba āngui'm mumuticøsi.

²⁹ Y o'ca ji'n jetse, entonces jovi'ajcuyete va'cø nø'ji'n nø'yøyajø ca'yajupøcøtoya o'ca ni jujche ji'n visa'yaj ca'yajupø. ³⁰ O'ca ji'n visa'yaj ca'yajupø, jovi'ajcuyete va'cø ijtam øjtzi fácil tø yaj ca'tøjpamø aunque ti hora. ³¹ Como viyūnsyepø tiyø que øtz vøngotzøcpa Dios porque mitz va'njamdamba ndø Comi Jesucristo, øtz ndza'ma'nvajcu ancø je'is 'yote, jetsetique't viyūnsepø tiyø que aunque ti jama fácil ca'pøjtzi o si no yaj ca'tøjpøjtzi. ³² Como aunque jujchepø pø'nis cyoquijpase, o'ca jetsena'n cuando Efeso cumgu'yomo o'yø nøngui'p sunupø'is yaj ca'ø como yach copø'nis tø yaj ca'yajpase, entonces ni jujchena'n ja ñøvø'ajøna'ntzi o'ca ji'nan visa'yaj ca'yajupø. Entonces mejorna'n va' tø nømø: “Tø cu'jta'i, tø ucta'i, ndø nøngøjta'i ndø gusto; pues jomi vøstøcmøy manba tø ca'tame”.

³³ U mi yac angøma'cøtyam mi ⁿvin. Porque nømnnømbase, “O'ca tumø'om tø vjltamba yatzipø ndø tøvøji'n, entonces ndø yac tzacyajpa vøjpø ndø costumbreta'm”. ³⁴ Cuendatzøctam mi ⁿvin va'cø mi ijtam vøjø, u cyojatzøctamu. Porque ityaj mitzji'nda'm ji'n cyønøctøyajepø'is ni tiyø Diosis ñe'. Øtz mi nøjandya'mbøjtzi yøcse que it ji'n cyønøctøyajepø'is Diosis ñe' va'cø mi ndza'ajcuchi'tamø.

Chajmapya jujche manba visa'yaj ca'yajupø

³⁵ Pero tal vez iyø jutipø nømba: “¿Jujche manba visa'yaje ca'yajupø? ¿Quién sabe jujchepø quene manba ñøvisa'yaje?” ³⁶ ⁿJyovimbø mijtzi. Porque cuando ndø nijpa tømbu, tiene que va'co yaj tømbu va'cø qui'm 'yune. ³⁷ Sañ tømbu ndø nijpa, ji'n ndø nijpay cyuy møjapø, que sea trigo, que sea eyapø tømbu. ³⁸ Pero Diosis yaj cu'yøpya tumdumbø tømbu jujche syunbase. Tumdumbø tømbu eyati yaj cu'yøpya segun tiyø tømbu ndø nijpa. ³⁹ Mumu sis ji'n tum go'ma. Pø'nis syis tumgo'ma; y copø'nis syis eyati; y coque'is syis eyatique't, paloma'is syis eyatique't. ⁴⁰ Ityajque't tzajpomda'mbø tiyø. Ityaj nascøsta'mbø tiyø. Tzajpomda'mbø eyati sø'nyajpa, nascøsta'mbø eyati sø'nyajpa. ⁴¹ Jama eyati sø'nba y poya eyati sø'nba; también matza eyati sø'nyajque'tpa; y it matza ji'n parejo sø'nyaje. Ityaj møjja sø'nyajpapø, ityaj che' sø'nyajpapø. ⁴² Jetseti manba tujque'te cuando visa'yajpa ca'yajupø. Ndø nijpupø putzpa, pero visa'upø ji'nam pyutz nunca. ⁴³ Ndø nijpupø, ni ti ji'n yoscuy; pero visa'upø, sañ vøjco'nipø tiyete. Ndø nijpupø mochipøte; visa'u'jcam pømi'øpya.

⁴⁴ Ndø nijpa nascøspø conña, visa'pa Espiritupø. It nascøspø conña; it espiritupø conña.

⁴⁵ Y jetse it jachø'yupø: “Vinbø Adán tuc pøn quenbapø”. Ultimopø Adán espiritupøte y Jesusete syajpapø'is quenguy. ⁴⁶ Pero vi'napø nascøspøna'nete, ji'ndyena'n espiritupø. Y minba jøsi'jcam, espiritupøtimete. ⁴⁷ Vinbø pøn naspø tujcu y nascøspø pøna'nete. Metza'ombø ndø Comite minupø tzajpomø. ⁴⁸ Ijtusena'n naspø pøn, jetseti tø ijtanque'tpa nasta'mbø. Ijtuse ndø Comi tzajpombo, jetseti tø øjtzi tø va'njamdambapø'is ndø Comi tzajpomda'mbøse manba tø ijtanque'te. ⁴⁹ Jujche quenbase naspø pøn, jetseti tø quendangue'tpa yøti; pero jujche quenbase tzajpom minupø; jetseti manba tø quendangue'te jøsi'cam.

⁵⁰ Tøvø'ajcuy, mi ndzajmatyamba que sisøyupø'is y nø'pi'nøyupø'is ji'n mus pyøjcøchon itcuy Diosis itcu'yomo. Ni yajpapø ji'n mus it ji'n yajemø ni tiyø. ⁵¹ Y yøti cøma'nøtyamø porque manba mi ndzajmatyame ji'na'n mustøjipø vi'nacsye'nomo: Ji'n mumu ma tø ca'tame. Pero mumu manba tø cacpø'tandøji. ⁵² Joviseti chøtyøn orati como tø itzcotznepya, jetse jovisyeti manba tø cacpø'tandøji cuando mu'nømba yajnømba'camete. Porque manba mu'nømi, y ca'yajupø manba visa'yaje va'cø nunca jana cya'vøtzøcyajø, y tø øtztam manba tø cacpø'tandøji. ⁵³ Porque como tø mescøyojpase, jetseti manba tø tuqui. Ndø tzacpa putzpapø y ndø pøcpa ji'n pyutzipø. Ndø cacpø'pa manbapøna'n ca'e, ndø pøcpa ji'n cya'epø. ⁵⁴ Entonces ndø tzactamu'cam putzpapø y ndø pøctamu'cam nuncø ji'nam pyutzipø; y cuando

ndø ndzacpø'tamu'cam ndø conña ca'papø, y nø pøctamu'cam ji'nam cya'epø nunca; entonces manba tuquì jujche ijtuse jachø'yupø: “Ndø tondamu'camete, ji'nam ma tø ca'tame nunca.

⁵⁵ Viyũsye ji'nam it ca'cu'is pyømi va'cø tø yacsutzøcø. Viyũse ndø tondamu'am, ji'nam tø tzø'tyam tzatøjcomo”. ⁵⁶ Ndø coja'is chøquipit tø ca'pa; y porque it angui'mguy, por eso sunba ndø tzøc yatzi tzoco'yajcuy, y por eso tø yaj coja'ajtøjpa.

⁵⁷ Pero vøco'nipøte Dios, porque je'is tø yac tonba porque ndø Comi Jesucristo'is tø cotzonba.

⁵⁸ Por eso ø mi va'ñajmonguy tøvø mi sundambapø øjtzi, va'ñajmotyam mø'chøqui, nunca u mi jajmbøtam mi va'ñajmonguy. Mumu jamase tzøctam más vøti ndø Comi'is yoscuy, porque mi mustamba que ji'n comequec mi yosatyame ndø Comi.

16

Tumin du'mguy va'ñjamocuy tøvøcotoyata'm

¹ Yøti ma'nbø mi ndzam tumin du'mguy va'ñajmocuy tøvøcotoyata'm. Su'nbøjtzi va'cø mi ndzøctangue'ta jujche angui'myaj øjtzi Galacia nasom tu'myajpapø ndø Comi'ise ñe'ta'm.

² Tumdum semana tzo'tzcuy jama, tumdum pøn ve'nbujtamø usy mi ndumin segun jujche'nom mi ñganatzøctamu, y anne'ctamø. Y entonces cuando mi'nbøjtzi, listo ijtu'cam tumin tu'mupø, jana jicsye'ctøc mi ndu'mdamø. ³ Cuando nu'cpøjtzi, entonces øtz ma'nbø ngø'vejjaj pøn mitz ngøpindamupø va'cø ñømanyaj Jerusale'nomo tumin mi va'ctzi'tamupø; y va'cø ñømanyaj carta

mitz jandyamupø. ⁴ Y o'ca vøjø va'cø mangue't øjtzi, manyajpa øtzji'n.

Jut qui'psu Pablo'is va'cø mya'nøyo

⁵ Cøjtu'cam øjtzi Macedonia nasomo, ma'nbo nu'c mitz ijtamumø, porque ma'nbo cøt Macedonia nasomo. ⁶ Tal vez ma'nbo ya'e mitzji'nda'm. Tal vez jin ma'nbo ngøjtay pacac ansøn. Entonces muspa mi ndø cotzondamø jut ma'nbo mave; va'cø mi ndø tzi'tam ti ma'nbo suni tungøtoya. ⁷ Porque ji'nø sun va'cø san pocyøtø, pero su'nbo ya'yø mitzji'nda'm, o'ca tzi'pa permiso ndø Comi'is. ⁸ Pero ma'nbo tzø'y Efeso cumgu'yomo hasta que nu'cpa Pentecostés jama. ⁹ Porque yø'qui øtz ndzi'pa cuenda que vøti muspø ndzøc ndø Comi'is yoscuy, y manba put vyø'om ø nyoscuy; pero it vøti ya'inducjo'yajpapø'stzi.

¹⁰ O'ca nu'cpa Timoteo, cotzondamø va'cø it contento mitzji'nda'm; porque jujche øtz ndzøcpa ndø Comi'is yoscuy, jetseti je'is chøjque'tpa. ¹¹ Por eso u mi ngonoctam Timoteo. Cotzondamø, tzi'tam tungøtoya ti nø syunu, contento va'cø min tu'nø. Porque nø'mø jo'ngu mapø mini eyapø ndø tøvøji'nda'm. ¹² Ndø tøvø Apolos jana tumnac nnojmajoyøjtzi va'cø man mi ndyu'ndamø eyapø ndø tøvøji'nda'm. Pero ni jujche ja syun myan yøti. Manba mi ndyu'nistame cuando itpa lyugar.

Ultimopø yuschi'ocutya'm

¹³ Tzøctam cuenda mi nvin va'njajmotyamø mø'chøqui, tzambønse ijtamø, más tzi'tam mi mbømi va'cø mi ndondamø. ¹⁴ Mumu ti mi ndzøctamba, tzøctam mi sundamba ancø mi ndøvø.

15 Ø mi ndøvøta'm, mi mustamba que Acaya nasomo, vi'na o va'njajmoyaje Estefanasis fyamilia, y je'is chi'ocuyajyaj vyin va'cø yosyaj va'njajmocuy tøvøcøtoyata'm.

16 Jetcøtoya mi ndzajmatya'mbøjtzi va'cø mi ngøna'tzøtyam chi'ocuyajyajui's vyin jetse, y va'cø mi ngøna'tzøtyam mumu yosyajpapø y cotzo'noyajpapø jetji'nda'm. 17 Casøpyøjtzi porque miñaju'am Estéfanas, Fortunato y Acaico. Pues je'is chøcyaju mitz ja musøpø mi ndzøctamø, porque ja mi ijtamøna'n yø'qui. 18 Ji'quista'm yac tzi'nbo'jayaj ø ndzocoy y mi "yac tzi'nbo'jayajque't mi ndzocotya'm. Hay que va'cø mi ngøna'tzøtyam jetseta'mbo.

19 Mi ngyø'vejatyamba dyus mi va'njamonguy tøvø'sta'm tu'myajpapø'is Asia nasomo. Y mi ngyø'vejatyangue'tpa vøti dyus ndø Comi'is ñøycøsi Aquila'is y Priscila'is y je'is tyøjcom tu'myajpapø'is. 20 Mi ngyø'vejatyamba dyus mumu mi va'njajmonguy tøvø'sta'm; y na syuctandøjø masanbo su'cocuji'n.

21 Øjchønø Pablo ø ne' ø ngø'ji'n nø mi "jajyandyamu ø "yuschi'ocuy.

22 Ji'n syunipø'is ndø Comi Jesucristo, tiene que va'cø yachcøvejøyø Diosis va'cø tocoyø. ¡Mijchø ø mi Ngomita'm, minø!

23 O'nømbøjtzi Dios va'cø mi ngyotzonðamø ndø Comi Jesucristo'is ñe' vyø'ajcupit. 24 Mi sunda'mbøjtzi mumu mitzta'm ndø Comi Jesucristo'is ñøycøsi. Amén.

Jomepø Testamento
New Testament in Zoque, Francisco León
(MX:zos:Zoque, Francisco León)

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

Copyright Information

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zoque, Francisco León

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9